

ANEXO A – Hino à Hekate

Φοίβη δ' αὖ Κοίου πολυήρατον ἦλθεν ἐς εὐνήν·
 κρυαμένη δῆπεια θεὰ θεοῦ ἐν φιλότῃ 405
 Λητώ κυανόπεπλον ἐγείνατο, μέλιχον αἰεί,
 ἦπιον ἀνθρώποις καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν,
 μέλιχον ἐξ ἀρχῆς, ἀγανώτατον ἐνδὸς Ὀλύμπου.
 γείνατο δ' Ἀστερίην ἐνώνυμον, ἣν ποτε Πέρσης 410
 ἠγάγετ' ἐς μέγα δῶμα φίλῃν κεκληθεῖν αἰκοῖτιν.
 ἣ δ' ὑποκυαμένη Ἑκάτην τέκε, τὴν περὶ πάντων
 Ζεὺς Κρονίδης τίμησε, πόρην δέ οἱ ἀγλαὰ δῶρα,
 μοῖραν ἔχειν γαίης τε καὶ ἀπυργέτοιο θαλάσσης· 415
 ἣ δὲ καὶ Ἀστερόεντος ἀπ' οὐρανοῦ ἔμμορε τιμῆς,
 ἀθανάτοισι τε θεοῖσι τετιμένη ἐστὶ μάστιγα.
 καὶ γὰρ νῦν, ὅτε πού τις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων
 ἔρδων ἱερὰ καλὰ κατὰ νόμον ἱλάσκηται,
 κυκλήσκει Ἑκάτην πολλή τε οἱ ἔσπετο τιμὴ 420
 βεῖα μάλ', ὅς πρόφρων γε θεὰ ὑποδέξεται εὐχάς·
 καὶ τέ οἱ ὄλβον δπάξει, ἐπεὶ δυνάμεις γε πάρεστιν.
 δεκοὶ γὰρ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἐξεγένοντο
 καὶ τιμὴν ἔλαχον, τοῦτων ἔχει αἶσαν ἀπάντων·
 οὐδέ τί μιν Κρονίδης ἐβίβαστο οὐδέ τ' ἀπηύρα 425
 δεσ· ἔλαχεν Τιτῆσι μετὰ προτέροισι θεοῖσιν,
 ἀλλ' ἔχει ὥς τὸ πρῶτον ἀπ' ἀρχῆς ἔπλετο δαεμός·
 οὐδ', ὅτι μουνγενής, ἦσσαν θεὰ ἔμμορε τιμῆς,
 [καὶ γέρας ἐν γαίῃ τε καὶ οὐρανῷ ἥδὲ θαλάσῃ,]
 ἀλλ' ἔτι καὶ πολλὸν μᾶλλον, ἐπεὶ Ζεὺς τίεται αὐτήν.
 ᾧ δ' ἐθέλῃ, μεγάλως παραγίνεται ἥδ' ὀνίνησιν· 429
 ἐν τε δίκῃ βασιλεύει παρ' αἰδοίοισι καβίζει,
 ἐν τ' ἀγορῇ λαοῖσι μεταπρέπει ὅν κ' ἐθέλῃσιν· 430
 ἥδ' ὅπῳ τ' ἐς πόλεμον φθισήνορα θωρήσσονται
 ἄνθρωποι, ἐνθα θεὰ παραγίνεται οἷς κ' ἐθέλῃσι
 νίκην προφρονέως δπάσαι καὶ κύδος ὀρέξαι. 433
 ἐσθλή δ' αὖθ' ὅπῳ τ' ἄνδρες ἀεθλεύουσ' ἐν ἀγῶνι,
 ἐνθα θεὰ καὶ τοῖς παραγίνεται ἥδ' ὀνίνησιν, 435
 νικήσας δὲ βίῃ καὶ κάρτεϊ καλὸν ἀέθλον
 βεῖα φέρει χαίρων τε, τοκεῦσι δὲ κύδος δπάξει·
 ἐσθλή δ' ἱππῆσσι παρῆσται οἷς κ' ἐθέλῃσιν,
 καὶ τοῖς οἱ γλαυκῇ δυσπρόφελον ἐργάζονται, 440
 εὖχονται δ' Ἑκάτη καὶ ἑρικτύῳ Ἐννοσιγαίῳ,
 ῥηιδίως ἄγρην κυδρὴ θεὸς ὥπασε πολλήν,
 βεῖα δ' ἀφείλετο φαινομένην, ἐθέλουσά γε θυμῷ·
 ἐσθλή δ' ἐν σταθμοῖσι σὺν Ἑρμῇ ληΐδ' ἀέξειν,
 βουκολίας [τ'] ἀγέλας τε καὶ αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν 445
 ποίμνας τ' εἰροπόκων οἴων, θυμῷ γ' ἐθέλουσα,
 ἐξ ὀλίγων βριάει καὶ ἐκ πολλῶν μέλινα θῆκεν.
 οὕτω τοι καὶ μουνγενής ἐκ μητρὸς εἰοῦσα
 πᾶσι μετ' ἀθανάτοισι τετιμῆται γενέεσσι.
 [θῆκε δὲ μιν Κρονίδης κουροτρόφον, οἱ μετ' ἐκείνην 450
 ὀφθαλμοῖσιν ἰδόντο φάος πολυδερκέος Ἥοδος·
 οὕτως ἐξ ἀρχῆς κουροτρόφος, αἶδε τε τιμαί.]

Hino a Hécate

Febe entrou no amoroso leito de Coios
 e fecundou a Deusa o Deus em amor, 405
 ela gerou Leto de negro véu, a sempre doce,
 boa aos homens e aos Deuses imortais,
 doce dès o começo, a mais suave no Olimpo.
 Gerou Astéria de propício nome, que Perses
 conduziu um dia a seu palácio e desposou, 410
 e fecundada pariu Hécate a quem mais
 Zeus Cronida honrou e concedeu esplêndidos dons,
 ter parte na terra e no mar infecundo.
 Ela também do Céu constelado partilhou a honra
 e é muito honrada entre os Deuses imortais. 415
 Hoje ainda, se algum homem sobre a terra
 com belos sacrifícios conforme os ritos propícia
 e invoca Hécate, muita honra o acompanha
 facilmente, a quem a Deusa propensa acolhe a prece;
 e torna-o opulento, porque ela tem força. 420
 De quantos nasceram da Terra e do Céu
 e receberam honra, de todos obteve um lote;
 nem o Cronida violou nem a despojou
 do que recebeu entre os antigos Deuses Titãs,
 e ela tem como primeiro no começo houve a partilha. 425
 Nem porque filha única menos partilhou de honra
 e de privilégio na terra e no céu e no mar
 mas ainda mais, porque honra-a Zeus.
 A quem quer, grandemente dá auxílio e ajuda, 429
 no tribunal senta-se junto aos reis venerandos,
 na assembléia entre o povo distingue a quem quer, 434
 e quando se armam para o combate homicida
 os homens, aí a Deusa assiste a quem quer, 430
 e propícia concede vitória e oferece-lhe glória.
 Diligente quando os homens lutam nos jogos 433
 aí também a Deusa lhe dá auxílio e ajuda,
 e vencendo pela força e vigor, leva belo prêmio
 facilmente, com alegria, e aos pais dá a glória. 435
 Diligente entre os cavaleiros assiste a quem quer,
 e aos que lavram o mar de ínvios caminhos 440
 e suplicam a Hécate e ao troante Treme-terra,
 fácil a gloriosa Deusa concede muita pesca
 ou surge e arranca-a, se o quer no seu ânimo.
 Diligente no estábulo com Hermes aumenta 445
 o rebanho de bois e a larga tropa de cabras
 e a de ovelhas lanosas, se o quer no seu ânimo,
 de poucos avoluma-os e de muitos faz menores.
 Assim, apesar de ser a única filha de sua mãe,
 entre imortais é honrada com todos os privilégios. 450
 O Cronida a fez nutriz de jovens que depois dela
 com os olhos viram a luz da multividente Aurora.
 Assim dès o começo é nutriz de jovens e estas as honras.

ANEXO B – Da doença sagrada - grego

ΠΕΡΙ ΙΕΡΗΣ ΝΟΥΣΟΥ.

1.

περὶ μὲν τῆς ἱερῆς νούσου καλεομένης ὧδ' ἔχει: οὐδὲν τί μοι δοκᾷ τῶν ἄλλωνθειοτέρῃ εἶναι νούσων οὐδὲ ἱερωτέρῃ, ἀλλὰ φύσιν μὲν ἔχει ἣν καὶ τὰ λοιπὰνουσήματα, ὅθεν γίνεται.

φύσιν δὲ αὐτῇ καὶ πρόφασιν οἱ ἄνθρωποι ἐνόμισαν θεῖον τι πρῆγμα εἶναι ὑπὸἀπειρίας καὶ θαυμασιότητος, ὅτι οὐδὲν ἔοικεν ἐτέρῃσι νούσοισιν: καὶ κατὰ μὲν τὴνἀπορίην αὐτοὶ τοῦ μὴ γινώσκειν τὸ θεῖον αὐτῇ διασώζεται, κατὰ δὲ τὴν εὐπορίηντοῦ τρόπου τῆς ἱήσιος ᾧ ἰῶνται, ἀπόλλυται, ὅτι καθαρμοῖσί τε ἰῶνται καὶἐπαοιδῇσιν.

εἰ δὲ διὰ τὸ θαυμάσιον θεῖον νομιεῖται, πολλὰ τὰ ἱερὰ νουσήματα ἔσται καὶ οὐχίἐν, ὥς ἐγὼ ἀποδείξω ἕτερα οὐδὲν ἦσσαν ἔοντα θαυμάσια οὐδὲ τερατώδεα,

ἃ οὐδεὶς νομίζει ἱερὰ εἶναι.

τοῦτο μὲν γὰρ οἱ πυρετοὶ οἱ ἀμφημερινοὶ καὶ οἱ τριταῖοι καὶ οἱ τεταρταῖοι οὐδὲνἦσσαν μοι δοκεύουσιν. ἱεροὶ εἶναι καὶ ὑπὸ θεοῦ γίνεσθαι ταύτης τῆς νούσου, ὧν οὐθαυμασίως γ' ἔχουσιν: τούτο δὲ ὀρέω μαινομένους ἀνθρώπους καὶπαραφρονέοντας ἀπὸ μηδεμιῆς προφάσιος ἐμφανέως, καὶ πολλὰ τε καὶ ἄκαιραποιέοντας, ἔν τε τῷ ὕπνῳ οἶδα πολλοὺς οἰμώζοντας καὶ βοῶντας, τοὺς δὲπνιγομένους, τοὺς δὲ καὶ ἀναΐσσοντας τε καὶ φεύγοντας ἔξω καὶπαραφρονέοντας μέχρι ἂν ἐπέγρωνται, ἔπειτα δὲ ὀγίεας ἔοντας καὶ φρονέονταςὥσπερ καὶ πρότερον, ἔοντας τ' αὐτέους ὥχρους τε καὶ ἀσθενέας, καὶ ταῦτα οὐχάπαξ, ἀλλὰ πολλάκις, ἄλλα τε πολλὰ ἐστὶ καὶ παντοδαπὰ ὧν περὶ ἐκάστουλέγειν πούλως ἂν εἴη λόγος.

ἐμοὶ δὲ δοκεύουσιν οἱ πρῶτοι τοῦτο τὸ νόσημα ἀφιερῶσαντες τοιοῦτοι εἶναιἄνθρωποι οἵοι καὶ νῦν εἰσι μάγοι τε καὶ καθάρται καὶ ἀγύρται καὶ ἀλαζόνες,ὁκόσοι δὴ προσποιέονται σφόδρα θεοσεβέες εἶναι καὶ πλέον τι εἰδέναι.

οὗτοι τοίνυν παραμπεχόμενοι καὶ προβαλλόμενοι τὸ θεῖον τῆς ἀμηχανίης τοῦ μῆῖσχειν ὅ τι προσενέγκαντες ὠφελήσουσιν, ὥς μὴ κατάδηλοι ἔωσιν οὐδὲνἐπιστάμενοι, ἱερὸν ἐνόμισαν τοῦτο τὸ πάθος εἶναι, καὶ λόγους ἐπιλέξαντεςἐπιτηδεῖους τὴν ἴησιν κατεστήσαντο ἐς τὸ ἀσφαλὲς σφίσιν αὐτοῖσι, καθαρμοὺςπροσφέροντες καὶ ἐπαοιδάς, λουτρῶν τε ἀπέχεσθαι κελεύοντες καὶ ἐδυσμάτωνπολλῶν καὶ ἀνεπιτηδείων ἀνθρώποισι νοσέουσιν

ἐσθίειν, θαλασσίῳ μὲν τρίγλης, μελανούρου, κεστρέως, ἐγγέλυος ὅτι οἱ οἰχθύνες εἰσὶν ἐπικαιρότατοι, κρεῶν δὲ αἰγείου καὶ ἐλάφων καὶ χοιρίων καὶ κυνῶν ταῦτα γὰρ κρεῶν ταρακτικώτατά ἐστι τῆς κοιλίης, ὀρνίθων δὲ ἀλεκτρούνοος καὶ τρυγόνος καὶ ὠτίδος, ἔτι δὲ ὅσα νομίζεται ἰσχυρότατα εἶναι, λαχάνων δὲ μίνθης, σκοροδίου καὶ κρομύου ὅριμν γὰρ ἀσθενέοντι οὐδὲν ξυμφέρει, ἱμάτιον δὲ μέλαν μῆῖσχειν ὅτι ἀνατῶδες γὰρ τὸ μέλαν, μὴδὲ ἐν αἰγείῳ κατακέεσθαι δέρματι μὴδὲφορέειν, μὴδὲ πόδα ἐπὶ ποδὶ ἔχειν, μὴδὲ χεῖρα ἐπὶ χεῖρι ταῦτα γὰρ πάντακωλύματα εἶναι.

ταῦτα δὲ πάντα τοῦ θεοῦ εἵνεκεν προστιθέασιν, ὥς πλέον τι εἰδότες καὶ ἄλλαςπροφάσις λέγοντες, ὅπως, εἰ μὲν ὑγιὲς γένοιτο, αὐτῶν ἡ δόξα εἴη καὶ ἡ δεξιότης,εἰ δὲ ἀποθάνοι, ἐν ἀσφαλεῖ καθισταῖντο αὐτῶν αἱ ἀπολογίαι καὶ ἔχοιενπρόφασιν ὥς οὐκ αἵτιοί εἰσιν αὐτοὶ, ἀλλ' οἱ θεοί: οὔτε γὰρ φαγέειν οὔτε πιεῖνἔδοσαν φάρμακον οὐδὲν, οὔτε λουτροῖσι καθήνησαν, ὥστε δοκεῖν αἴτιον εἶναι.

ἐγὼ δὲ δοκέω Λιβύων τῶν τὴν μεσόγειον οἰκεόντων οὐδένα ὑγιαίνειν, ὅτι ἐναιγείοισι δέρμασι κατακέονται καὶ κρέασιν αἰγείοισι χρῶνται, ἐπεὶ οὐκ ἔχουσινοὔτε στρώμα οὔτε ἱμάτιον οὔτε ὑπόδημα ὅ τι μὴ αἰγείον ἐστίν: οὐ γάρ ἐστίν αὐτοῖς

ἄλλο προβάτιον οὐδὲν ἢ αἶγες καὶ βόες.

εἰ δὲ ταῦτα προσφερόμενα καὶ ἐσθιόμενα τὴν νοῦσον τίκτει τε καὶ αὖξει καὶ μὴ ἐσθιόμενα ἦται, οὐκ ἐστὶν ἄρα ὁ θεὸς αἴτιος οὐδενός, οὐδὲ οἱ καθαρμοιώφελέουσιν, ἀλλὰ τὰ ἐδέσματα τὰ ἰώμενά ἐστι καὶ τὰ βλάπτοντα, τοῦ δὲ θεοῦ ἀφανίζεται ἡ δύναμις.

οὕτως οὖν ἔμοιγε δοκέουσιν οἵτινες τούτῳ τῷ τρόπῳ ἐγχειρέουσιν ἰῆσθαι ταῦτα τὰ νοσήματα, οὔτε ἱερὰ νομίζειν εἶναι οὔτε θεῖα: ὅκου γὰρ ὑπὸ καθαρμῶν τοιούτων μετὰ στατα γίνεται καὶ ὑπὸ θεραπείης τοιῆσδε, τί κωλύει καὶ ὑφ' ἐτέρων τεχνημάτων ὁμοίων τούτοις ἐπιγίνεσθαι τοῖς ἀνθρώποις καὶ προσπίπτειν; ὥστε μηκέτι τὸ θεῖον αἴτιον εἶναι, ἀλλὰ τι ἀνθρώπινον.

ὅστις γὰρ οἶός τε περικαθαίρων ἐστὶ καὶ μαγεύων ἀπάγειν τοιοῦτον πάθος, οὗτος καὶ ἐπάγοι ἔτερα τεχνησάμενος, καὶ ἐν τούτῳ τῷ λόγῳ τὸ θεῖον ἀπόλλυται.

τοιαῦτα λέγοντες καὶ μηχανεύμενοι προσποιέονται πλέον τι εἰδέναι, καὶ ἀνθρώπους ἐξαπατέουσι προστιθέμενοι τούτοις ἀγνείας τε καὶ καθαρότητας, ὅτε πολὺς αὐτοῖς τοῦ λόγου ἐς τὸ θεῖον ἀφήκει καὶ τὸ δαιμόνιον.

καίτοι ἔμοιγε οὐ περὶ εὐσεβείας δοκέουσι τοὺς λόγους ποιεέσθαι, ὥς οἶονται, ἀλλὰ περὶ δυσσεβείας μᾶλλον, καὶ ὥς οἱ θεοὶ οὐκ εἰσὶ, τό τε εὐσεβὲς καὶ θεῖον αὐτῶν ἀσεβὲς καὶ ἀνόσιόν ἐστιν, ὥς ἐγὼ διδάξω.

εἰ γὰρ σελήνην τε καθαιρέειν καὶ ἥλιον ἀφανίζειν καὶ χειμῶνά τε καὶ εὐδίην ποιεῖν καὶ ὄμβρους καὶ αὐχμούς καὶ θάλασσαν ἄφορον καὶ γῆν καὶ τᾶλλα

τὰ τοιουτότροπα πάντα ὑποδέχονται ἐπίστασθαι, εἴτε καὶ ἐκ τελετέων εἴτε καὶ ἐξ ἄλλης τινὸς γνώμης ἢ μελέτης φασὶν ταῦτα οἷόν τ' εἶναι γενέσθαι οἱ ταῦτ' ἐπιτηδεύοντες, δυσσεβέειν ἔμοιγε δοκέουσι καὶ θεοὺς οὔτε εἶναι νομίζειν οὐτ' ἐόντας ἰσχύειν οὐδὲν οὔτε εἰργεσθαι ἂν οὐδενός τῶν ἐσχάτων, ὧν ποιέοντες πῶς οὐ δεινοὶ αὐτοῖσιν εἰσιν; εἰ γὰρ ἄνθρωπος μαγεύων τε καὶ θύων σελήνην τεκαθαίρησει καὶ ἥλιον ἀφανεῖ καὶ χειμῶνα καὶ εὐδίην ποιήσει, οὐκ ἂν ἐγώ γε τιθεῖον νομίσαιμι τούτων εἶναι, ἀλλ' ἀνθρώπινον, εἰ δὴ τοῦ θεοῦ ἡ δύναμις ὑπὸ ἀνθρώπου γνώμης κρατέεται καὶ δεδούλωται.

ἴσως δὲ οὐχ οὕτως ἔχει ταῦτα, ἀλλ' ἀνθρώποι βίου δεόμενοι πολλὰ καὶ παντοῖα τεχνέονται καὶ ποικίλλουσιν ἐς τε τᾶλλα πάντα καὶ ἐς τὴν νοῦσον ταύτην, ἐκάστῳ εἶδει τοῦ πάθους θεῶν τὴν αἰτίην προστιθέντες.

οὐ γὰρ καθάπαξ, ἀλλὰ πλεονάκεις ταῦτα μέμνηται: κῆν μὲν γὰρ αἶγα μιμῶνται, κῆν βρύχωνται, κῆν τὰ δεξιὰ σπῶνται, μητέρα θεῶν φασὶν αἰτίην εἶναι.

ἦν δὲ ὀξύτερον καὶ εὐτονώτερον φθέγγηται, ἵππῳ εἰκάζουσι, καὶ φασὶ Ποσειδῶνα αἴτιον εἶναι.

ἦν δὲ καὶ τῆς κόπρου τι παρέη, ὃ πολλάκις γίνεται ὑπὸ τῆς νούσου βιαζομένοις,

Ἐνοδίου πρόσκειται ἡ προσωυμία: ἦν δὲ λεπτότερον καὶ πυκνότερον, οἶον ὄρνιθες, Ἀπόλλων νόμιος.

ἦν δὲ ἀφρόν ἐκ τοῦ στόματος ἀφίη καὶ τοῖς ποσὶ λακτίζει, Ἄρης τὴν αἰτίην ἔχει.

ὁκόσα δὲ δείματα νυκτὸς παρίσταται καὶ φόβοι καὶ παράνοια καὶ ἀναπηδήσεις ἐκτὴς κλίνης καὶ φόβητρα καὶ φευξίαι ἐξω, Ἐκάτης φασὶν εἶναι ἐπιβολὰς καὶ ἡρώων ἐφόδους.

Καθαρμοῖσί τε χρέονται καὶ ἐπαιδιῇσι, καὶ ἀνοσιώτατόν γε καὶ ἀθεώτατον ποιοῦσιν, ὥς ἔμοιγε δοκεῖ, τὸ θεῖον: καθαίρουσι γὰρ τοὺς ἐχομένους τῇ νούσῳ αἵματι τε καὶ ἄλλοις τοιούτοις ὥσπερ μίασμά τι ἔχοντας, ἢ ἀλάστορας, ἢ ἐφαρμαγμένους ὑπὸ ἀνθρώπων, ἢ τι ἔργον ἀνόσιον εἰργασμένους, οὓς ἐχρῆν τὰναντία τούτοις ποιεῖν, θύειν τε καὶ εὐχεσθαι καὶ ἐς τὰ ἱερὰ φέροντα σκετεῦν τοὺς θεούς: νῦν δὲ τούτων μὲν ποιοῦσιν οὐδὲν, καθαίρουσι δέ.

καὶ τὰ μὲν τῶν καθαρμῶν γῇ κρύπτουσι, τὰ δὲ ἐς θάλασσαν ἐμβάλλουσι, τὰ δὲ ἐς τὰ οὖρεα ἀποφέρουσιν, ὅπη μηδεὶς ἄψεται μηδὲ ἐπιβήσεται: τὰ δ' ἐχρῆν ἐς τὰ ἱερὰφέροντας τῷ θεῷ ἀποδοῦναι, εἰ δὴ θεὸς γέ ἐστιν αἴτιος.

οὐ μέντοι ἔγωγε ἀξιῶ ὑπὸ θεοῦ ἀνθρώπου σῶμα μиаίνεσθαι, τὸ ἐπικηρότατον ὑπὸ τοῦ ἀγνοτάτου:

ἀλλὰ κῆν τυγχάνη ὑπὸ ἐτέρου μασμένον ἢ τι πεπονθὸς, ἐθέλοι ἂν ὑπὸ τοῦ θεοῦ καθαίρεσθαι καὶ ἀγνίζεσθαι μᾶλλον ἢ μιαίνεσθαι.

τὰ γοῦν μέγιστα τῶν ἀμαρτημάτων καὶ ἀνοσιώτατα τὸ θεῖόν ἐστι τὸ καθαῖρον καὶ ἀγνίζον καὶ Ρ' ὕμμα γινόμενον ἡμῖν, αὐτοὶ τε ὅρους τοῖσι θεοῖσι τῶν ἱερῶν καὶ τῶν τεμενέων ἀποδεικνύμενοι, ὥς ἂν μηδεὶς ὑπερβαίνειν ἢ μὴ ἀγνεύη, εἰσιόντες τεήμεϊς περὶ Ρ' αἰνόμεθα οὐχ ὥς μαινώμενοι, ἀλλ' εἴ τι καὶ πρότερον ἔχομεν μύσος, τοῦτο ἀφαγνιούμενοι.

καὶ περὶ μὲν τῶν καθαρμῶν οὕτω μοι δοκεῖ ἔχειν.

2.

τὸ δὲ νοῦσημα τοῦτο οὐδὲν τί μοι δοκεῖ θεϊότερον εἶναι τῶν λοιπῶν, ἀλλὰ φύσιν μὲν ἔχει ἢν καὶ τὰ ἄλλα νοσήματα, καὶ πρόφασιν ὅθεν ἕκαστα γίνεται: φύσιν δὲ τοῦτο καὶ πρόφασιν ἀπὸ ταύτου τὸ θεῖον γίνεσθαι ἀφ' οὗ καὶ τὰ ἄλλα πάντα, καὶ ἡτὸν εἶναι, καὶ οὐδὲν ἥσσον ἐτέρων, ὅ τι ἂν μὴ ἤδη ὑπὸ χρόνου πολλοῦ καταβεβιασμένον ἔη, ὥστε ἤδη εἶναι ἰσχυρότερον τῶν φαρμάκων τῶν προσφερομένων.

ἄρχεται δὲ ὥσπερ καὶ τὰ ἄλλα νοσήματα κατὰ γένος: εἰ γὰρ ἐκ φλεγματοῦ φλεγματοῦ, καὶ ἐκ χολώδεος χολώδεος γίνεται, καὶ ἐκ φθινώδεος φθινώδεος, καὶ ἐκ σπληνώδεος σπληνώδεος, τί κωλύει ὅτῳ πατὴρ καὶ μήτηρ εἴχeto, τοῦτ' αὖ τῶν νοσημάτων καὶ τῶν ἐκγόνων ἔχεσθαι τινα; ὥς ὁ γόνος ἔρχεται πάντοθεν τοῦ σώματος, ἀπὸ τε τῶν ὑγιερῶν ὑγιερῶς, ἀπὸ τε τῶν νοσερῶν νοσερός.

ἕτερον δὲ μέγα τεκμήριον ὅτι οὐδὲν θεϊότερόν ἐστι τῶν λοιπῶν νοσημάτων:

τοῖσι γὰρ φλεγματοῦ φύσει γίνεται: τοῖσι δὲ χολώδεσιν οὐ προσπίπτει: καί τοι εἰ θεϊότερόν ἐστι τῶν ἄλλων, τοῖσιν ἅπασιν ὁμοίως ἔδει γίνεσθαι τὴν νοσον ταύτην, καὶ μὴ διακρίνειν μήτε χολώδεα μήτε φλεγματοῦδεα.

3.

ἀλλὰ γὰρ αἴτιος ὁ ἐγκέφαλος τούτου τοῦ πάθους, ὥσπερ καὶ τῶν ἄλλων νοσημάτων τῶν μεγίστων: ὁτέῳ δὲ τρόπῳ καὶ ἐξ οἷς προφάσιος γίνεται, ἐγὼ φράσω σαφέως.

ὁ ἐγκέφαλος τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶ διπλός ὥσπερ καὶ τοῖσιν ἄλλοις ζώοις ἅπασιν: τὸ δὲ μέσον αὐτοῦ διείργει μῆνιγξ λεπτή: διὸ οὐκ αἰεὶ κατὰ τὸ τῆς κεφαλῆς ἀλγέει, ἀλλ' ἐν μέρει ἐκάτερον, ὅτε δὲ ἅπασαν.

καὶ φλέβες δ' ἐς αὐτὸν τείνουσιν ἐξ ἅπαντος τοῦ σώματος, πολλαὶ καὶ λεπταί, δύο δὲ παχεῖαι, ἡ μὲν ἀπὸ τοῦ ἥπατος, ἡ δὲ ἀπὸ τοῦ σπληνός.

καὶ ἡ μὲν ἀπὸ τοῦ ἥπατος ὧδ' ἔχει: τὸ μὲν τι τῆς φλεβὸς κάτω τείνει διὰ τῶν ἐπιδεξιᾶ παρ' αὐτὸν τὸν νεφρὸν καὶ τὴν ψυχὴν ἐς τὸ ἐντὸς τοῦ μηροῦ, καὶ καθήκει ἐστὸν πόδα, καὶ καλέεται κοιλὴ φλέψ: ἡ δὲ ἐτέρη ἄνω τείνει διὰ φρενῶν τῶν δεξιῶν καὶ τοῦ πλεύμονος: ἀπέσχισται δὲ καὶ ἐς τὴν καρδίην καὶ ἐς τὸν βραχίονα τὸν δεξιόν: τὸ δὲ λοιπὸν ἄνω φέρει διὰ τῆς κληῖδος ἐς τὰ δεξιὰ τοῦ ἀνθρώπου, ἐς αὐτὸ τὸ δέρμα, ὥστε κατάδηλός εἶναι: παρὰ δὲ τὸ οὗς κρύπτεται καὶ ἐν ταῦθα σχίζεται, καὶ τὸ μὲν παχύτατον καὶ μέγιστον καὶ κοιλότατον ἐς τὸν ἐγκέφαλον τελευτᾷ, τὸ

δὲ ἐς τὸ οὗς τὸ δεξιὸν φλέβιον λεπτὸν, τὸ δὲ ἐς τὸν ὀφθαλμὸν τὸν δεξιὸν, τὸ δὲ ἐς τὸν μυκτῆρα .

ἀπὸ μὲν τοῦ ἥπατος οὕτως ἔχει τῶν φλεβῶν.

διατέταται δὲ καὶ ἀπὸ τοῦ σπληνὸς φλέψ ἐς τὰ ἀριστερὰ καὶ κάτω καὶ ἄνω, ὥσπερ καὶ ἀπὸ τοῦ ἥπατος, λεπτοτέρη δὲ καὶ ἀσθενεστέρα.

4.

κατὰ ταύτας δὲ τὰς φλέβας καὶ ἐσαγόμεθα τὸ πουλὺ τοῦ πνεύματος: αὗται γὰρ ῥιμῶν εἰσὶν ἀν ἀπνοαὶ τοῦ σώματος τὸν ἥερα ἐς σφᾶς ἔλκουσαι, καὶ ἐς τὸ σῶμα τὸ λοιπὸν ὀχετεύουσι κατὰ τὰ φλέβια, καὶ ἀναψύχουσι καὶ πάλιν ἀφιαῖσιν.

οὐ γὰρ οἶόν τε τὸ πνεῦμα στήναι, ἀλλὰ χωρέει ἄνω καὶ κάτω: ἦν γὰρ στῆ που καὶ ἀποληφθῇ, ἀκρατὲς γίνεται ἐκεῖνο τὸ μέρος ὅπου ἂν στῇ: τεκμήριον δέ: ὁκόταν καθημένῳ ἢ κατακειμένῳ φλέβια πιεσθῇ, ὥστε τὸ πνεῦμα μὴ διεξιέναι διὰ τῆς φλεβὸς, εὐθὺς νάρκη ἔχει.

περὶ μὲν τῶν φλεβῶν καὶ τῶν λοιπῶν οὕτως ἔχει.

5.

ἡ δὲ νοῦσος αὕτη γίνεται τοῖσι μὲν φλεγματίησι, τοῖσι δὲ χολώδεσιν οὔ.

ἄρχεται δὲ φύεσθαι ἐπὶ τοῦ ἐμβρύου ἔτι ἐν τῇ μήτρῃ ἐόντος: καθαίρεται γὰρ καὶ ἀνθέει, ὥσπερ τὰλλα μέρη, πρὶν γενέσθαι, καὶ ὁ ἐγκέφαλος.

ἐν ταύτῃ δὲ τῇ καθάρσει ἦν μὲν καλῶς καὶ μετρίως καθαρθῇ καὶ μήτε πλέον μήτε ἔλασσον τοῦ δέοντος ἀπορῶν, οὕτως ὑγιεινοτάτην τὴν κεφαλὴν ἔχει: ἦν δὲ πλέον αὐτὴ ἀπὸ παντὸς τοῦ ἐγκεφάλου καὶ ἀπότῃς πολλὴ γένηται, νοσώδεά τε τὴν κεφαλὴν ἔξει αὐξόμενος καὶ ἥχου πλέον, καὶ οὔτε ἥλιον οὔτε ψυχὸς ἀνέξεται: ἦν δὲ ἀπὸ ἐνός τινος γένηται ἢ ὀφθαλμοῦ ἢ ρύατος, ἢ φλέψ τισινισχνανθῇ, ἐκεῖνο κακοῦται τὸ μέρος, ὁκοίως ἂν καὶ

τῆς ἀποτῆξιος ἔχη: ἦν δὲ καθαρσις μὴ ἐπιγένηται, ἀλλὰ ξυστῇ τῷ ἐγκεφάλῳ, οὕτως ἀνάγκη φλεγματώδεα εἶναι.

καὶ ὁκάσοσι μὲν παιδίοισιν ἐοῦσιν ἐξανθέει ἔλκεα ἐς τὴν κεφαλὴν καὶ ἐς τὰ οὖα καὶ ἐς τὸν ἄλλον χροῶτα, καὶ σιαλῶδεα γίνεται καὶ μυζόρῳα, ταῦτα μὲν ῥῆστα διάγει προϊούσης τῆς ἡλικίας: ἐνταῦθα γὰρ ἀφίει καὶ ἐκκαθαίρεται τὸ φλέγμα, ὃ ἐχρῆν ἐν τῇ μήτρῃ καθαρθῆναι: καὶ τὰ οὕτω καθαρθέντα οὐκ ἐπίληπτα γίνεται ταύτῃ τῇ νοῦσῳ ὥς ἐπὶ τὸ πουλύ.

ὁκόσα δὲ καθαρὰ ἐστὶ, καὶ μήθ' ἔλκος μηδὲν μήτε μύξα μήτε σίελον αὐτοῖς προέρχεται μηδὲν, μήτε ἐν τῇσι μήτρῃσι πεποιήται. τὴν καθαρσιν, τούτοις ἐπικίνδυνόν ἐστιν ἀλίσκεσθαι ὑπὸ τῆς αὐτῆς τῆς νοῦσου.

6.

ἦν δὲ ἐπὶ τὴν καρδίην ποιήσεται ὁ κατάρῳος τὴν πορείην, παλμὸς ἐπιλαμβάνει καὶ ἄσθματα, καὶ τὰ στήθεα διαφθείρεται, ἐνιοὶ δὲ καὶ κυφοὶ γίνονται: ὁκόταν γὰρ ἐπικατέλθῃ τὸ φλέγμα ψυχρὸν ἐπὶ τὸν πλεύμονα ἢ ἐπὶ τὴν καρδίην, ἀποψύχεται τὸ αἷμα: αἱ δὲ φλέβες πρὸς βίην ψυχόμεναι πρὸς τῷ πλεύμονι καὶ τῇ καρδίῃ πηδῶσι, καὶ ἡ καρδίη πάλλεται, ὥστε ὑπὸ τῆς ἀνάγκης τῆς αὐτῆς τὰ ἄσθματα ἐπιπίπτειν καὶ τὴν ὀρθοπνοίην.

οὐ γὰρ δέχεται τὸ πνεῦμα ὅσον ἐθέλει, μέχρις ἂν κρατηθῇ τοῦ φλέγματος τὸ ἐπὶ ῥῶν καὶ διαθερμανθὲν διαχυθῇ ἐς τὰς φλέβας: ἔπειτα παύεται τοῦ παλμοῦ καὶ τοῦ ἄσθματος: παύεται δὲ ὁ

κως ἂν τοῦ πλήθεος ἔχη: ἦν μὲν γὰρ πλέονέπικατὰ P' υἷ, σχολαίτερον, ἦν δὲ ἔλασσον, θᾶσσον: καὶ ἦν μὲν

πυκνότεροι ἔωσιν οἱ κατὰ P' οἱ, πυκνότερα ἐπίληπτος γίνεται, ἦν δὲ μὴ ἀραιότερα.

Ταῦτα μὲν οὖν πάσχει, ἦν ἐπὶ τὸν πλεύμονα καὶ τὴν καρδίην ἦ: ἦν δὲ ἐς τὴν κοιλίην, διὰ P' οἱ αὖ λαμβάνουσιν.

7.

ἦν δὲ τούτων μὲν τῶν ὁδῶν ἀποκλεισθῇ, ἐς δὲ τὰς φλέβας, ἃς προείρηκα, τὸν κατὰ P' οἶον ποιήσεται, ἄφρονός τε γίνεται καὶ πνίγεται, καὶ ἀφρὸς ἐκ τοῦ στόματος ἐκρέει, καὶ οἱ ὀδόντες συνηρείκασιν, καὶ αἱ χεῖρες συσπῶνται, καὶ τὰ ὄμματα διαστρέφονται, καὶ οὐδὲν φρονέουσιν, ἐνίοισι δὲ καὶ ὑποχωρεῖ ἡ κόπρος κάτω: καὶ ταῦτα γίνεται ὅτε μὲν ἐς τὰ ἀριστερὰ, ὅτε δὲ ἐς τὰ δεξιὰ, ὅτε δὲ ἐς ἀμφοτέρω.

ὅπως δὲ τούτων ἕκαστον πάσχει ἐγὼ φράσω: ἄφρονος μὲν ἐστὶν ὁκόταν ἐξαίφνης τὸ φλέγμα ἐπικατελθὼν ἐς τὰς φλέβας ἀποκλείσῃ τὸν ἥερα καὶ μὴ παραδέχεται μήτε ἐς τὸν ἐγκέφαλον μήτε ἐς τὰς φλέβας τὰς κοίλας μήτε ἐς τὰς κοιλίας, ἀλλ' ἐπιλάβῃ τὴν ἀναπνοήν: ὅταν γὰρ λάβῃ ἄνθρωπος κατὰ τὸ στόμα καὶ τοὺς μυκτῆρας τὸ πνεῦμα, πρῶτον μὲν ἐς τὸν ἐγκέφαλον ἔρχεται, ἔπειτα δὲ ἐς τὴν κοιλίην τὸ πλεῖστον μέρος, τὸ δὲ ἐπὶ τὸν πλεύμονα, τὸ δὲ ἐπὶ τὰς φλέβας.

ἐκ τούτων δὲ σκίδνεται ἐς τὰ λοιπὰ μέρη κατὰ τὰς φλέβας: καὶ ὅσον μὲν ἐς τὴν κοιλίην ἔρχεται, τοῦτο μὲν τὴν κοιλίην διαψύχει, καὶ ἄλλο τι οὐδὲν συμβάλλεται: ὁ δ' ἐς τὸν πλεύμονα τε καὶ τὰς φλέβας ἄρ' συμβάλλεται ἐς τὰς κοιλίας ἐσιῶν καὶ ἐς τὸν ἐγκέφαλον, καὶ οὕτω τὴν φρόνησιν καὶ τὴν κίνησιν τοῖσι μέλεσι παρέχει, ὥστε, ἐπειδὴν ἀποκλεισθῶσιν αἱ φλέβες τοῦ ἥερος ὑπὸ τοῦ φλέγματος

καὶ μὴ παραδέχονται, ἄφρονον καθιστᾷσι καὶ ἄφρονα τὸν ἄνθρωπον.

αἱ δὲ χεῖρες ἀκρατές γίνονται καὶ σπῶνται, τοῦ αἵματος ἄτρεμίσαντος καὶ μὴ διαχεομένου ὥς περ εἰώθει.

καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ διαστρέφονται, τῶν φλεβίων ἀποκλεισμένων τοῦ ἥερος καὶ σφυζόντων.

ἀφρὸς δὲ ἐκ τοῦ στόματος προέρχεται ἐκ τοῦ πλεύμονος: ὅταν γὰρ τὸ πνεῦμα μὴ ἐσίῃ ἐς αὐτὸν, ἀφρέει καὶ ἀναβλύει ὥσπερ ἀποθνήσκων.

ἡ δὲ κόπρος ὑπέρχεται ὑπὸ βίης πνιγομένου: πνίγεται δὲ τοῦ ἥπατος καὶ τῆς κοιλίης ἄνω πρὸς τὰς φρένας προσπετωκότων καὶ τοῦ στομάχου τῆς γαστρὸς ἀπειλημένου: προσπίπτει δὲ ὁκόταν τὸ πνεῦμα μὴ ἐσίῃ ἐς τὸ στόμα ὅσον εἰώθει.

λακτίζει δὲ τοῖσι ποσὶν, ὁκόταν ὁ ἄρ' ἀποκλεισθῇ ἐν τοῖσι μέλεσι καὶ μὴ οἷός τε ἐκδιεκδῦναι ἔξω ὑπὸ τοῦ φλέγματος: αἵσων δὲ διὰ τοῦ αἵματος ἄνω καὶ κάτω σπασμὸν ἐμποιεῖ καὶ ὁδύνῃ, διὸ λακτίζει.

ταῦτα δὲ πάσχει πάντα, ὁκόταν τὸ φλέγμα ψυχρὸν παραρ' υἷ ἐς τὸ αἷμα θερμὸν ἐόν: ἀποψύχει γὰρ καὶ ἴσῃσι τὸ αἷμα: κῆν μὲν τὸ P' εὔμα πούλ' ἔη καὶ παχὺ, αὐτίκα ἀποκτείνει: κρατεῖ γὰρ τοῦ αἵματος τῷ ψύχει καὶ πήγνυσιν: ἦν δὲ ἔλασσον ἔη, πὸ μὲν παραυτίκα κρατεῖ ἀποφράξαν τὴν ἀναπνοήν: ἔπειτα τῷ χρόνῳ ὁκόταν σκεδασθῇ κατὰ τὰς φλέβας καὶ μιγῇ τῷ αἵματι πολλὸν ἐόντι καὶ θερμῷ, ἦν κρατηθῇ οὕτως, ἐδέξαντο τὸν ἥερα αἱ φλέβες, καὶ ἐφρόνησαν.

8.

καὶ ὁκόσα μὲν παιδία σμικρὰ κατάληπτα γίνεται τῇ νούσῳ ταύτῃ, τὰ πολλὰ ἀποθνήσκει, ἣν πολὺ τὸ P' εὖμα ἐπιγένηται καὶ νότιον ἔη: τὰ γὰρ φλέβια λεπτά ἐόντα οὐ δύναται παραδέχεσθαι τὸ

φλέγμα ὑπὸ πάχεος καὶ πλήθεος, ἀλλ' ἀποψύχεται καὶ πήγνυται τὸ αἷμα, καίουτως ἀποθνήσκει.

ἣν δὲ ὀλίγον ἐὼν ἐς ἀμφοτέρας τὰς φλέβας τὸν κατάρP' οὖν ποιήσεται, ἥ ἐς τὰς ἐπὶ θάτερα, περιγίνεται ἐπίσημα ἐόντα: ἥ γὰρ στόμα παρέσπασται ἢ ὀφθαλμὸς ἢ αὐχὴν ἢ χεῖρ, ὁκόθεν ἂν τὸ φλέβιον πληρωθὲν τοῦ φλέγματος κρατηθῇ καὶ ἀπισχνωθῇ.

τούτῳ οὖν τῷ φλεβίῳ ἀνάγκη ἀσθενέστερον εἶναι καὶ ἐνδεέστερον τοῦτο τοῦ σώματος τὸ βλαβέν: ἐς δὲ τὸν πλείονα χρόνον ὠφελέει ὥς ἐπὶ τὸ πούλυ: οὐ γὰρ ἔτι ἐπιλήπτον γίνεται, ἣν ἅπαξ ἐπισημανθῇ, διὰ τόδε ὑπὸ τῆς ἀνάγκης ταύτης αἰφλέβες αἱ λοιπαὶ κακοῦνται καὶ μέρος τι συνισχναίνονται, ὥς τὸν μὲν ἡέραδέχεσθαι, τὸν δὲ τοῦ φλέγματος κατάρP' οὖν μηκέτι ὁμοίως ἐπικατάρP' εἶναι: ἀσθενέστερα μέντοι τὰ μέλεα εἰκὸς εἶναι, τῶν φλεβῶν κακωθεισέων.

Ὅκοσοισι δ' ἂν βόρειόν τε καὶ πάνυ ὀλίγον παραρP' ὦν καὶ ἐς τὰ δεξιὰ, ἀσήμως περιγίνονται: κίνδυνος δὲ ξυντραφῆναι καὶ ξυναυξηθῆναι, ἣν μὴ θεραπευθῶσι τοῖσιν ἐπιτηδεύουσιν.

τοῖσι μὲν οὖν παιδίοισιν οὕτω γίνεται, ἥ ὅτι τούτων ἐγγυτάτω.

9.

τοὺς δὲ πρεσβυτέρους οὐκ ἀποκτείνει, ὁκόταν ἐπιγένηται, οὐδὲ διαστρέφει: αἱ τε γὰρ φλέβες εἰς κοῖλαι καὶ αἵματος μεσταὶ θερμοῦ, ἃ οὐδὲ δύναται ἐπικρατῆσαι τὸ φλέγμα, οὐδ' ἀποψύξει τὸ αἷμα, ὥστε καὶ πῆξαι, ἀλλ' αὐτὸ κρατέεται καὶ καταμίγνυται τῷ αἵματι ταχέως: καὶ οὕτω παραδέχονται αἱ φλέβες τὸν ἥερα, καὶ τὸ φρόνημα γίνεται, τὰ τε σημήϊα τὰ προειρημένα ἥσσαν ἐπιλαμβάνει

διὰ τὴν ἰσχύν.

Τοῖσι δὲ πρεσβυτάτοις ὁκόταν ἐπιγένηται τοῦτο τὸ νόσημα, διὰ τοῦτο ἀποκτείνει ἢ παράπληκτον ποιεῖ, ὅτι αἱ φλέβες κεκένωνται καὶ τὸ αἷμα ὀλίγον τέ ἐστι καὶ λεπτὸν καὶ ὑδρές.

ἣν μὲν οὖν πολὺν κατάρP' ὦν καὶ χειμῶνος ἔη καιρὸς, ἀποκτείνει: ἀπέπνιξε γὰρ τὰς ἀναπνοὰς καὶ ἀπέπνιξε τὸ αἷμα, ἣν ἐπ' ἀμφοτέρας ὁ κατάρP' οὖς γένηται: ἣν δὲ ἐπιθατερα μόνον, παράπληκτον ποιεῖ: οὐ γὰρ δύναται τὸ αἷμα ἐπικρατῆσαι τοῦ φλέγματος λεπτὸν ἐὼν καὶ ψυχρὸν καὶ ὀλίγον, ἀλλ' αὐτὸ κρατηθὲν ἐπάγη, ὥστε ἀκρατέα εἶναι ἐκεῖνα καθ' ἃ τὸ αἷμα διεφθάρη.

10.

ἐς δὲ τὰ δεξιὰ μᾶλλον κατάρP' εἶναι ἢ ἐς τὰ ἀριστερὰ, ὅτι αἱ φλέβες εἰς κοιλότεραι καὶ πλέονες ἢ ἐν τοῖσιν ἀριστεροῖσιν: ἀπὸ γὰρ τοῦ ἥπατος τείνουσι καὶ ἀπὸ τοῦ σπληνός.

ἘπικατάρP' εἶναι δὲ καὶ ἀποτήκεται τοῖσι μὲν παιδίοισι μάλιστα, οἷσιν ἄνδιαθερμανθῇ ἢ κεφαλὴ ἣν τε ὑπὸ ἡλίου, ἣν τε ὑπὸ πυρὸς, καὶ ἐξαπίνης φρίξῃ ὀγκέφαλος: τότε γὰρ ἀποκρίνεται τὸ φλέγμα.

Ἀποτήκεται μὲν γὰρ ἐκ τῆς θερμῆς καὶ διαχύσιος τοῦ ἐγκεφάλου: ἀποκρίνεται δὲ ἀπὸ τῆς ψύξης ὅς τε καὶ ξυστάσιος, καὶ οὕτως ἐπικατάρP' εἶναι.

τοῖσι μὲν αὕτη ἡ πρόφασις γίνεται, τοῖσι δὲ καὶ ἐπειδὴν ἐξαπίνης μετὰ βόρεια πνεύματα νότος μεταλάβῃ, ξυνεστηκότα τὸν ἐγκέφαλον καὶ εὐσθενέοντα ἔλυσεν καὶ ἐχάλασεν ἐξαίφνης, ὥστε πλημμυρεῖν τὸ φλέγμα,

καὶ οὕτω τὸν κατὰ ῥ' οὖν ποιέεται.

Ἐπικατὰ ῥ' εἰ δὲ καὶ ἐξ ἀδήλου, φόβου γινομένου, ἢν δείσῃ βοήσαντός τινος, ἢ καὶ μεταξὺ κλαίων μὴ οἶός τε ἔῃ τὸ πνεῦμα ταχέως ἀναλαβεῖν, οἷα γίνεται παιδίοισι πολλάκις: ὅ τι δ' ἂν τοῦτων αὐτῷ γένηται, εὐθὺς ἔφριξε τὸ σῶμα, καὶ ἄφρονος γενόμενος τὸ πνεῦμα οὐχ εἴλκυσεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα ἠρέμησε, καὶ ὁ ἐγκέφαλος ξυνέστη, καὶ τὸ αἷμα ἔστη, καὶ οὕτως ἀπεκρίθη καὶ ἐπικατὰ ῥ' ὑπὸ τὸ φλέγμα.

τοῖσι μὲν παιδίοισιν αὗται αἱ προφάσεις τῆς ἐπιλήψιος εἰσι τὴν ἀρχήν.

τοῖσι δὲ πρεσβύτησιν ὁ χειμὼν πολεμιώτατός ἐστιν: ὅταν γὰρ παρὰ πυρὶ πολλῷ διαθερμανθῇ τὴν κεφαλὴν καὶ τὸν ἐγκέφαλον, ἔπειτα ἐν ψύχει γένηται καὶ ῥ' ἰγώσῃ, ἢ καὶ ἐκ ψύχεος εἰς ἀλέην ἔλθῃ καὶ παρὰ πυρὶ καθίσῃ, τὸν τοῦτο πάσχει, καὶ οὕτως ἐπίληπτος γίνεται κατὰ τὰ προειρημένα.

κίνδυνος δὲ πολὺς καὶ ἥρος παθεῖν τὸν τοῦτο, ἢν ἡλιωθῇ ἡ κεφαλὴ: τοῦ δὲ θέρεος ἥκιστα, οὐ γὰρ γίνονται μεταβολαὶ ἐξαπινάοι.

ὁκόταν δὲ εἴκοσιν ἔτεα παρέλθῃ, οὐκ ἔτι ἡ νοῦσος αὕτη ἐπιλαμβάνει, ἢν μὴ ἐκ παιδίου ξύντροφος ἔῃ, ἀλλ' ἢ ὀλίγους ἢ οὐδένα: αἱ γὰρ φλέβες μεσταὶ εἰσιν αἵματος, καὶ ὁ ἐγκέφαλος συνέστηκε καὶ ἐστὶ στρυφνός, ὥστε οὐκ ἐπικατὰ ῥ' εἰεῖ ἐπὶ τὰς φλέβας: ἢν δ' ἐπικατὰ ῥ' ὑπὸ τοῦ αἵματος οὐκ ἐπικρατέει, πολλοῦ καὶ θερμοῦ ἐόντος.

11.

ὅ δὲ ἀπὸ παιδίου συνηύξεται καὶ συντέτροφεν, ἔθος πεποίηται ἐν τῇσι μεταβολῇσι τῶν πνευμάτων τοῦτο πάσχειν καὶ ἐπίληπτον

ὥς τὰ πολλὰ γίνεσθαι, καὶ μάλιστα ἐν τοῖσι νοοῖσιν ἢ τε ἀπάλλαξις χαλεπὴ γίνεται: ὁ γὰρ ἐγκέφαλος ὑγρότερος γέγονε τῆς φύσεως καὶ πλημμυρεῖ ὑπὸ τοῦ φλέγματος, ὥστε τοὺς μὲν καταρροὺς πυκνοτέρους γίνεσθαι, ἐκκριθῆναι δὲ μηκέτι οἷόν τε εἶναι τὸ φλέγμα, μηδὲ ἀναξηρανθῆναι τὸν ἐγκέφαλον, ἀλλὰ διαβεβρέχθαι καὶ εἶναι ὑγρόν.

γνοίῃ δ' ἂν τις τόδε μάλιστα τοῖσι προβάτοισι τοσι καταλήπτοισι γινομένοις ὑπὸ τῆς νοῦσου ταύτης καὶ μάλιστα τῇσιν αἰξίν: αὗται γὰρ πυκνότερα λαμβάνονται: ἢν ὁιακόψῃς τὴν κεφαλὴν, εὐρήσεις τὸν ἐγκέφαλον ὑγρὸν ἐόντα καὶ ὀδρωπὸς περίπλεον καὶ κακὸν ὄζοντα, καὶ ἐν τούτῳ δηλονότι γνώσῃ ὅ σὺν ὁ θεὸς τὸ σῶμα λυμαίνεται, ἀλλ' ἢ νοῦσος.

οὕτω δ' ἔχει καὶ τῷ ἀνθρώπῳ ὁκόταν γὰρ ὁ χρόνος γένηται τῇ νοῦσῳ, οὐκ ἐτιήσιμος γίνεται: διεσθίεται γὰρ ὁ ἐγκέφαλος ὑπὸ τοῦ φλέγματος καὶ τήκεται, τὸ δὲ ἀποτηκόμενον ὕδωρ γίνεται, καὶ περιέχει τὸν ἐγκέφαλον ἐκτὸς καὶ περικλύζει: καὶ διὰ τοῦτο πυκνότερον ἐπίληπτοι γίνονται καὶ ῥ' ἔχον.

διὸ δὴ πολυχρόνιος ἢ νοῦσος, ὅτι τὸ ἐπὶ ῥ' ἐόν λεπτὸν ἐστὶν ὑπὸ πολυπληθείας, καὶ εὐθὺς κρατέεται ὑπὸ τοῦ αἵματος καὶ διαθερμαίνεται.

12.

όκόσοι δὲ ἤδη ἐθάδες εἰσὶ τῇ νούσῳ, προγινώσκουσιν όκόταν μέλλωσι λήψεσθαι, καὶ φεύγουσιν ἐκ τῶν ἀνθρώπων, ἣν μὲν ἐγγὺς αὐτῶν ὁ οἶκος ἔη, οἶκαδε, ἣν δὲ μὴ, ἐς τὸ ἐρημότατον, ὅπη μέλλουσιν ὄψεσθαι αὐτὸν ἐλάχιστοι πεσόντα, εὐθύς τε ἐγκαλύπτεται: τοῦτο δὲ ποιεῖ ὑπ' αἰσχύνῃς τοῦ πάθεος καὶ οὐχ ὑπὸ φόβου, ὥς οἵπολλοὶ νομίζουσι, τοῦ δαιμονίου.

τὰ δὲ παιδάρια τὸ μὲν πρῶτον πίπτουσιν ὅπη ἂν τύχωσιν ὑπὸ ἀηθίης: ὅταν δὲ πλεονάκις κατάληπτοι

γένωνται, ἐπειδὴν προαίσθωνται, φεύγουσι παρὰ τὰς μητέρας ἢ παρὰ ἄλλον ὄντινα μάλιστα γινώσκουσιν, ὑπὸ δέους καὶ φόβου τῆς πάθης: τὸ γὰρ αἰσχύνεσθαι παῖδες ὄντες οὐπω γινώσκουσιν.

13.

ἐν δὲ τῇσι μεταβολῇσι τῶν πνευμάτων διὰ τὰδε φημὶ ἐπιλήπτους γίνεσθαι, καὶ μάλιστα τοῖσι νωτίοις, ἔπειτα τοῖσι βορείοις, ἔπειτα τοῖσι λοιποῖσι πνεύμασι: ταῦτα δὲ ἐστὶν ὅσα τῶν πνευμάτων ἰσχυρότατά ἐστι καὶ ἀλλήλοισιν ἐναντιώτατα κατὰ τὴν στάσιν καὶ κατὰ τὴν δύναμιν.

ὁ μὲν γὰρ βορέης ξυνίστησι τὸν ἥερα καὶ τὸ θολερὸν τε καὶ τὸ νεφῶδες ἐκκρίνεται καὶ λαμπρόν τε καὶ διαφανέα. ποιεῖ: κατὰ δὲ τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ τᾶλλα πάντα ἐκ τῆς θαλάσσης ἀρξάμενα καὶ τῶν ἄλλων ὑδάτων: ἐκκρίνει γὰρ ἐξ ἀπάντων τὴν νοτίδα καὶ τὸ δνοφερὸν, καὶ ἐξ αὐτῶν τῶν ἀνθρώπων, διὸ καὶ ὑγιεινότητος ἐστι τῶν ἀνέμων.

ὁ δὲ νότος τὰναντία τουτέῳ ἐργάζεται: πρῶτον μὲν γὰρ ἄρχεται τὸν ἥερα ξυνεστεῶτα τήκει καὶ διαχέειν, καθότι καὶ οὐκ εὐθύς πνέει μέγας, ἀλλὰ γαληνίζει πρῶτον, ὅτι οὐ δύναται ἐπικρατῆσαι τοῦ ἥερος αὐτίκα, τοῦ πρόσθεν πυκνοῦ τε ἐόντος καὶ ξυνεστηκότος, ἀλλὰ τῷ χρόνῳ διαλύει: τὸ δ' αὐτὸ τοῦτο καὶ τὴν γῆν ἐργάζεται καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τοὺς ποταμοὺς καὶ τὰς κρήνας καὶ τὰ φρέατα καὶ ὅσα φύεται καὶ ἐν οἷσιν ὑγρὸν ἔνεστιν: ἐστὶ δὲ ἐν παντί, ἐν μὲν τῷ πλεόν, ἐν δὲ τῷ ἔλασσον: ἅπαντα δὲ ταῦτα αἰσθάνεται τοῦ πνεύματος τούτου, καὶ ἐκ τε λαμπρῶν δνοφερῶδεα γίνεται, ἐκ τε ψυχρῶν θερμὰ, καὶ ἐκ ξηρῶν νοτώδεα: όκόσα τε ἐν

οἰκήμασι κεράμια ἢ κατὰ γῆς ἐστὶ μεστὰ οἴνου ἢ ἄλλου τινὸς ὑγροῦ, πάντα ταῦτα αἰσθάνεται τοῦ νότου καὶ διαλλάσσει τὴν μορφήν ἐς ἕτερον εἶδος: τὸν δὲ ἥλιον καὶ τὴν σελήνην καὶ τὰ ἄστρα πολὺ ἀμβλυώτερα καθίστησι τῆς φύσιος.

ὅτε οὖν καὶ τούτων οὕτω μεγάλων ἐόντων καὶ ἰσχυρῶν τοσοῦτον ἐπικρατεῖ καὶ τὸ σῶμα ποιεῖ αἰσθάνεσθαι καὶ μεταβάλλειν ἐκ τῶν ἀνέμων τούτων ἐν τῇσι μεταλλαγῇσιν, ἀνάγκη τοῖσι μὲν νωτίοις λύεσθαι τε καὶ φλυδᾶν τὸν ἐγκέφαλον καὶ τὰς φλέβας χαλαρωτέρας εἶναι, τοῖσι δὲ βορείοις ξυνίστασθαι τὸ ὑγιεινότερον τοῦ ἐγκεφάλου, τὸ δὲ νοσερώτατον καὶ ὑγρότατον ἐκκρίνεσθαι καὶ περικλύζειν ἔξωθεν, καὶ οὕτω τοὺς καταρ' ὅους ἐπιγίνεσθαι ἐν τῇσι μεταβολῇσι τῶν πνευμάτων τούτων.

οὕτως ἡ νοῦσος αὕτη γίνεται καὶ θάλλει ἀπὸ τῶν προσιόντων τε καὶ ἀπιόντων, καὶ οὐδὲν ἐστὶν ἀπορωτέρα τῶν ἄλλων οὔτε ἱῆσθαι οὔτε γυνῶναι, οὐδὲ θειότερη ἢ αἱ ἄλλαι.

14.

ειδέναι δὲ χρή τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ἐξ οὐδενὸς ἡμῖν αἱ ἡδοναὶ γίνονται καὶ αἰεὺ φροσύνη καὶ γέλωτες καὶ παιδιαὶ ἢ ἐντεῦθεν, καὶ λῦπαι καὶ ἀνία καὶ δυσφροσύνη καὶ κλαυθμοί.

καὶ τούτῳ φρονεῖμεν μάλιστα καὶ νοεῖμεν καὶ βλέπομεν καὶ ἀκούομεν καὶ γινώσκουμεν τὰ τε αἰσχροὶ καὶ τὰ καλὰ καὶ τὰ κακὰ καὶ ἀγαθὰ καὶ ἡδέα καὶ ἀηδέα, τὰ μὲν νόμῳ διακρίνοντες, τὰ δὲ τῷ ξυμφέροντι αἰσθανόμενοι, τῷ δὲ καὶ τὰς ἡδονὰς καὶ τὰς ἀηδίας τοῖσι καιροῖσι διαγινώσκοντες, καὶ οὐ ταῦτα ἀρέσκει ἡμῖν.

τῷ δὲ αὐτῷ τούτῳ καὶ μαινόμεθα καὶ παραφρονέομεν, καὶ δείματα καὶ φόβοι παρίστανται ἡμῖν τὰ μὲν νύκτωρ, τὰ δὲ μεθ' ἡμέρην, καὶ ἐνύπνια καὶ πλάνοι ἄκαιροι, καὶ φροντίδες οὐχ ἰκνεύμεναι, καὶ ἀγνώσι τῶν καθεστωμένων καὶ ἀηθία καὶ ἀπειρία.

καὶ ταῦτα πάσχομεν ἀπὸ τοῦ ἐγκεφάλου πάντα, ὅταν οὗτος μὴ ὑγιαίνει, ἀλλ' ἢ θερμότερος τῆς φύσιος γένηται ἢ ψυχρότερος ἢ ὑγρότερος ἢ ξηρότερος, ἢ τι ἄλλο πεπόνθη πάθος παρὰ τὴν φύσιν ὃ μὴ ἐώθει.

καὶ μαινόμεθα μὲν ὑπὸ ὑγρότητος: ὁκόταν γὰρ ὑγρότερος τῆς φύσιος ᾖ, ἀνάγκη κινέεσθαι, κινουμένου δὲ μήτε τὴν ὄψιν ἀτρεμίζειν μήτε τὴν ἀκοήν, ἀλλ' ἄλλοτε ἄλλο ὄρῳ καὶ ἀκούειν, τὴν τε γλῶσσαν τοιαῦτα διαλέγεσθαι οἷα ἂν βλέπη τε καὶ ἀκούῃ ἐκάστοτε: ὁκόσον δ' ἂν ἀτρεμίσῃ ὁ ἐγκέφαλος χρόνον, τοσοῦτον καὶ φρονεῖ ὁ ἄνθρωπος.

15.

γίνεται δὲ ἡ διαφθορὴ τοῦ ἐγκεφάλου ὑπὸ φλέγματος καὶ χολῆς: γνῶσι δὲ ἐκάτερα ὧδε: οἱ μὲν γὰρ ὑπὸ τοῦ φλέγματος μαινόμενοι ἥσυχοί τέ εἰσι καὶ οὐ βοῶσιν οὐδὲ θορυβεύουσιν, οἱ δὲ ὑπὸ χολῆς κεκράκται καὶ κακοῦργοι καὶ οὐκ ἀτρεμαῖοι, ἀλλ' αἰεὶ τι ἄκαιρον δρῶντες.

ἢ μὲν οὖν ξυνεχῶς μαίνωνται, αὗται αὐτοῖς αἱ προφασίαι εἰσίν: ἢ δὲ δείματα καὶ φόβοι παριστῶνται, ὑπὸ μεταστάσιος τοῦ ἐγκεφάλου: μεθίσταται δὲ θερμαινόμενος: θερμαίνεται δὲ ὑπὸ τῆς χολῆς, ὁκόταν ὁρμήσῃ ἐπὶ τὸν ἐγκέφαλον, κατὰ τὰς φλέβας τὰς αἱματίτιδας ἐκ τοῦ σώματος: καὶ φόβος παρέστηκε μέχρις ἀπέλθῃ πάλιν ἐπὶ τὰς φλέβας καὶ τὸ σῶμα: ἔπειτα πέπαυται.

ἀνιᾶται δὲ καὶ ἀσᾶται παρὰ καιρὸν ψυχομένου τοῦ ἐγκεφάλου καὶ ξυνισταμένου παρὰ τὸ ἔθος: τοῦτο δὲ ὑπὸ φλέγματος πάσχει: ὑπ' αὐτοῦ δὲ τοῦ πάθους καὶ ἐπιλήθεται.

ἐκ νυκτῶν δὲ βοᾷ καὶ κέκραγεν, ὁκόταν ἐξαπίνης

ὁ ἐγκέφαλος διαθερμαίνεται: τοῦτο δὲ πάσχουσιν οἱ χολώδεις, οἱ φλεγματώδεις δὲ οὐ: διαθερμαίνεται δὲ καὶ ἐπὶ τὸ αἷμα ἐπέλθῃ πούλῃ ἐπὶ τὸν ἐγκέφαλον καὶ ἐπιζέσῃ.

ἔρχεται δὲ κατὰ τὰς φλέβας πούλῃ τὰς προειρημένας, ὁκόταν τυγχάνῃ ὁ ἄνθρωπος ὁρέων ἐνύπνιον φοβερὸν καὶ ἐν τῷ φόβῳ ᾖ: ὥσπερ οὖν καὶ ἐγρηγορότι τότε μάλιστα τὸ πρόσωπον φλογιά, καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ ἐρεύθονται, ὁκόταν φοβῇται, καὶ ἡ γνώμη ἐπινοεῇ τι κακὸν ἐργάσασθαι, οὕτω καὶ ἐν τῷ ὕπνῳ πάσχει: ὁκόταν δὲ ἐπέγρηται καὶ καταφρονήσῃ καὶ τὸ αἷμα πάλιν ἀποσκεδασθῇ ἐς τὰς φλέβας τὰς προειρημένας, πέπαυται.

16.

κατὰ ταῦτα νομίζω τὸν ἐγκέφαλον δύναμιν πλείστην ἔχειν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ· οὗτος γὰρ ἡμῖν ἐστὶ τῶν ἀπὸ τοῦ ἡέρος γινομένων ἐρμηνεὺς, ἣν ὑγιαίνων τυγχάνη· τὴν δὲ φρόνησιν αὐτῷ ὁ ἀὴρ παρέχεται.

οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ καὶ τὰ οὖα καὶ ἡ γλῶσσα καὶ αἱ χεῖρες καὶ οἱ πόδες οἷα ἂν ὁ ἐγκέφαλος γινώσκει, τοιαῦτα πρήσσουσι· γίνεται γὰρ παντὶ τῷ σώματι τῆς φρονήσεως, ὥς ἂν μετέχη τοῦ ἡέρος.

ἐς δὲ τὴν ζύνεσιν ὁ ἐγκέφαλός ἐστιν ὁ διαγγέλλων· ὁκόταν γὰρ σπάσῃ τὸ πνεῦμα ὁ ἄνθρωπος ἐξ ἐωυτὸν, ἐς τὸν ἐγκέφαλον πρῶτον ἀφικνέεται, καὶ οὕτως ἐς τὸ λοιπὸν σῶμα σκίδνεται ὁ ἀὴρ, καταλιπὼν ἐν τῷ ἐγκεφάλῳ ἐωυτοῦ τὴν ἀκμὴν καὶ ὅτι ἂν ἔῃ φρόνιμός τε καὶ γνώμην ἔχον· ἐπεὶ γὰρ ἐς τὸ σῶμα πρῶτον ἀφικνέετο καὶ ὕστερον ἐς τὸν ἐγκέφαλον, ἐν τῇσι σαρκὶ καὶ ἐν τῇσι φλεψὶ καταλελοιπὼς τὴν

διάγνωσιν ἐς τὸν ἐγκέφαλον ἂν ἴοι θερμὸς ἐὼν καὶ οὐχὶ ἀκραιφνής, ἀλλ' ἐπιμεμιγμένος τῇ ἱκμάδι τῇ ἀπὸ τῶν σαρκῶν καὶ τοῦ αἵματος, ὥστε μηκέτι εἶναι ἀκριβής.

17.

διὸ φημὶ τὸν ἐγκέφαλον εἶναι τὸν ἐρμηνεύοντα τὴν ζύνεσιν.

αἱ δὲ φρένες ἄλλως οὖνομα ἔχουσι τῇ τύχῃ κεκτημένον καὶ τῷ νόμῳ, τῷ δ' ἐόντι οὐκ, οὐδὲ τῇ φύσει, οὐδὲ οἶδα ἔγωγε τίνα δύναμιν ἔχουσιν αἱ φρένες ὥστε φρονέειν τε καὶ νοεῖν, πλὴν εἴ τι ὁ ἄνθρωπος ὑπερχαρεῖ ἐξ ἀδοκίτου ἢ ἀνιθεῖ, πηδῶσι καὶ ἅλσιν παρέχουσιν ὑπὸ λεπτότητος καὶ ὅτι ἀνατέτανται μάλιστα ἐντῷ σώματι, καὶ κοιλίῃν οὐκ ἔχουσι πρὸς ἣν δέξονται ἢ ἀγαθὸν ἢ κακὸν προσπιπτον, ἀλλ' ὑπ' ἀμφοτέρων τούτων τεθορύβηται διὰ τὴν ἀσθενεῖν τῆς φύσεως· ἐπεὶ αἰσθάνονται γε οὐδενὸς πρότερον τῶν ἐν τῷ σώματι ἐόντων, ἀλλὰ μάλιστα τοῦτο τὸ οὖνομα ἔχουσι καὶ τὴν αἰτίαν, ὥσπερ τὰ πρὸς τῇ καρδίῃ ἅπερ ὅτα καλεῖται, οὐδὲν ἐς τὴν ἀκοὴν ζυμβαλλόμενα.

λέγουσι δὲ τινες ὡς φρονέομεν τῇ καρδίῃ καὶ τὸ ἀνιώμενον τοῦτό ἐστι καὶ τὸ φροντίζον· τὸ δὲ οὐχ οὕτως ἔχει, ἀλλὰ σπᾶται μὲν ὥσπερ αἱ φρένες καὶ μᾶλλον διὰ ταύτας τὰς αἰτίας· ἐξ ἅπαντος γὰρ τοῦ σώματος φλέβες ἐς αὐτὴν συντείνουσιν, καὶ συγκλείσασα ἔχει ὥστε αἰσθάνεσθαι, ἣν τις πόνος ἢ τάσις γίνηται τῷ ἀνθρώπῳ· ἀνάγκη γὰρ καὶ ἀνιώμενον φρίσσειν τὸ σῶμα καὶ συντείνεσθαι, καὶ ὑπερχαίροντα τὸ αὐτὸ τοῦτο πάσχειν· διότι ἡ καρδία αἰσθάνεται τε μάλιστα

καὶ αἱ φρένες.

τῆς μέντοι φρονήσεως οὐδετέρῳ μέτεστιν, ἀλλὰ πάντων τούτων ὁ ἐγκέφαλος αἰτίος ἐστίν· ὥσπερ οὖν καὶ τῆς φρονήσεως τοῦ ἡέρος πρῶτος αἰσθάνεται τῶν ἐντῷ σώματι ἐνεόντων, οὕτω καὶ ἢν τις μεταβολὴ ἰσχυροτέρη γένηται ἐν τῷ ἡέρι ὑπὸ τῶν ὥρων, καὶ αὐτὸς ἐωυτοῦ διάφορος γίνηται ὁ ἡὴρ, ὁ ἐγκέφαλος πρῶτος αἰσθάνεται· διὸ καὶ τὰ νοσήματα ἐς αὐτὸν ἐμπίπτειν φημὶ ὀξύτατα καὶ μέγιστα καὶ θανατωδέστατα καὶ δυσκριτότατα τοῖσιν ἀπείροισιν.

18.

αὕτη δὲ ἡ νοῦσος ἡ ἱερὴ καλεομένη ἐκ τῶν αὐτῶν προφασίων γίνεται ἀφ' ὧν καὶ αἱ λοιπαὶ ἀπὸ τῶν προσιόντων καὶ ἀπιόντων, καὶ ψύχεος, ἡλίου, πνευμάτων μεταβαλλομένων τε καὶ μηδέποτε ἀτρεμιζόντων.

ταῦτα δ' ἐστὶ θεῖα, ὥστε μηδὲν. διακρίνοντα τὸ νοῦσημα θειότερον τῶν λοιπῶν νοσημάτων νουμίζεω, ἀλλὰ πάντα θεῖα καὶ ἀνθρώπινα πάντα: φύσιν δὲ ἑκατέκαστον καὶ δύναμιν ἐφ' ἑωυτοῦ, καὶ οὐδὲν ἄπορόν ἐστιν οὐδὲ ἀμήχανον: ἀκεστάτε τὰ πλεῖστά ἐστι τοῖς αὐτοῖσι τούτοις ἀφ' ὧν καὶ γίνεται: ἕτερον γὰρ ἐτέρω τροφή ἐστι, τῷ δὲ κάκωσις.

τοῦτο οὖν δεῖ τὸν ἱητρὸν ἐπίστασθαι, ὅπως τὸν καιρὸν διαγινώσκων ἐκάστου τῷ μὲν ἀποδώσει τὴν τροφήν καὶ αὐξήσει, τῷ δὲ ἀφαιρήσει καὶ κακώσει.

χρὴ δὲ καὶ

ἐν ταύτῃ τῇ νοῦσῳ καὶ ἐν τῇσιν ἄλλῃσιν ἀπάσῃσι μὴ αὐξεῖν τὰ νοσήματα, ἀλλὰ σπεύδειν τρυφεύειν προσφέροντα τῇ νοῦσῳ τὸ πολεμιώτατον ἐκάστη, καὶ μὴ τὸ ῥίλον καὶ σὺνηθεῖς: ὑπὸ μὲν γὰρ τῆς σὺνηθείς θάλλει καὶ αὐξεται, ὑπὸ δὲ τοῦ πολεμίου φθίνει καὶ ἀμαυροῦται.

ὅστις δὲ ἐπίσταται ἐν ἀνθρώποις τὴν τοιαύτην μεταβολὴν καὶ δύναται ὑγρὸν καὶ ξηρὸν ποιεῖν καὶ θερμὸν καὶ ψυχρὸν ὑπὸ ἰατρικῆς τὸν ἄνθρωπον, οὗτος καὶ ταύτην τὴν νοῦσον ἰᾶτο ἂν, εἰ τὸς καιροὺς διαγινώσκοι τῶν συμφερόντων, ἀνευκαθαρμῶν καὶ μαγευμάτων καὶ πάσης ἄλλης βαναυσίης τοιαύτης.

HIPPOCRATES. *Oeuvres Completes D'Hippocrate*. A. Littre. Amsterdam. Adolf M. Hakkert. Disponível em: <<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus:text:1999.01.0250>>. Acesso em: 12 Dez. 2011.

ANEXO C – *Da doença sagrada* – português

1Littré (1Jones). Eis aqui o que há acerca da doença dita sagrada: não me parece ser de forma alguma mais divina nem mais sagrada do que as outras, mas tem a mesma natureza que as outras enfermidades e a mesma origem. Os homens, por causa da inexperiência e da admiração, acreditaram que sua natureza e sua motivação fossem algo divino, porque ela em nada se parece com as outras doenças. Devido à sua dificuldade de não a conhecer, continuam lhe atribuindo caráter divino, e devido à facilidade do modo de cura pelo qual é curada, engana, pois que curam-na por meio de purgações e encantamentos. Se ela vier a ser considerada sagrada por causa de seu caráter admirável, haverá muitas enfermidades sagradas, e não apenas uma; assim, eu mostrarei outras (doenças) em nada menos admiráveis, nem monstruosas, as quais ninguém acredita serem sagradas. As febres cotidianas, terçãs e quartãs não me parecem ser menos sagradas nem mais engendradas por algum deus do que esta doença, e essas não são admiradas. Por outro lado, vejo homens enlouquecidos e que deliram sem nenhuma motivação aparente, e praticam muitos atos inoportunos, e sei de muitos que soluçam e gritam no sono, que se sufocam, que dão saltos, saem para fora (de suas casas) e deliram até despertarem; depois estão sãos e conscientes como antes, mas pálidos e débeis, e isso ocorre não uma única vez, mas muitas. Há casos muitos e variados, acerca de cada um dos quais poderia haver muito a ser discutido.

(2Jones) Os primeiros homens a sacralizarem esta enfermidade parecem-me ser os mesmos que agora são os magos, purificadores, charlatães e impostores, todos os que se mostram muito pios e plenos de saber. Esses certamente excusando-se, usam o divino para proteger-se da incapacidade de fazer valer o que ministram, e, para que não se tornem evidentes sabedores de nada, declaram esta afecção sagrada. Alegando motivos convenientes, eles aplicam um tratamento para a segurança deles próprios, ministram purificações, encantamentos, e prescrevem que se afaste de banhos e de alimentos vários e inapropriados para homens doentes: proibiram o salmonete, o melanuro, o muge, a enguia — pois esses peixes são os mais perniciosos —, dentre os alimentos marítimos; a cabra, o cervo, o leitão, o cachorro — pois estas carnes são muito perturbadoras do ventre —, dentre as carnes; o galo, a rola, a abetarda, entre as aves, e ainda tudo o que é considerado vigorante. Dentre os legumes, proibiram a menta, o alho, a cebola — pois o sabor picante em nada convém a um debilitado —; prescreveram não portar vestimenta negra — pois o negro lembra a morte —, nem se cobrir ou se vestir com pele de cabra, nem colocar um pé sobre o outro, nem mão sobre mão — pois tudo isso são proibições. Eles impõem tais coisas tendo em vista o aspecto divino, alegando, como grandes sabedores, outras motivações, a fim de que se o doente se tornar são, a glória e a destreza lhes seja atribuída; mas se ele morrer, suas justificativas sejam apresentadas de modo seguro, e pretextem que os causadores não são eles, mas os deuses; pois não lhes deram remédio algum nem para comer, nem para beber; nem os acalmaram com banhos, de sorte a parecerem ser esses a causa. Parece-me que, entre os Líbios, habitantes do interior da terra, ninguém goza de saúde, porque eles se cobrem com peles de cabras e se alimentam de carne de cabras, jamais possuem colchões, nem vestimentas, nem calçados que não tenha sua origem na cabra. Pois não têm outro rebanho senão cabras e bois. Se tais coisas utilizadas e ingeridas engendram e aumentam a doença, e não ingeridas curam-na, então o deus não é o causador de nada, nem os purificadores são úteis; mas os alimentos são os que curam e prejudicam, e furta-se a poder do divino.

(3Jones) Assim, parece-me que aqueles que se empenham para curar dessa maneira essas enfermidades não a consideram nem sagrada, nem divina. Quando as doenças são afastadas por meio de tais purgações e desse tratamento, que lhes impede de, por meio de outros artifícios semelhantes, sobrevir e recair sobre os homens? Portanto, não há causa divina, mas humana. Pois quem, procedendo a purgações e a magia, é capaz de apartar esta afecção, este,

por meio de seus artifícios, poderia atrair outras, e, com esse argumento, está eliminado o aspecto divino. Dizendo e maquinando tais coisas, fingem saber mais, e enganam os homens prescrevendo-lhes purificações e purgações. Muito do seu argumento não tange nem ao divino nem ao núnico. Não me parecem fazer seus discursos sobre a piedade, como eles pensam, mas antes sobre a impiedade, e, como os deuses não existem, o piedoso e o divino, para eles, é o não—piedoso e o sacrílego, como eu ensinarei.

(4Jones) Pois se prometem saber baixar a lua; ocultar o sol, e produzir o inverno e o bom tempo, a tempestade e a seca, e tornar o mar estéril e também a terra, e fazer tantas outras coisas semelhantes, os que praticam isso, seja através de ritos, seja através de qualquer outra técnica ou prática, dizem que são capazes de transformar isso tudo; então, a mim, eles parecem-me ser ímpios, não acreditar existirem deuses, nem, se eles existissem, que eles tivessem algum poder, nem que poderiam impedir nenhum dos atos extremos. E, praticando tais atos, como não seriam terríveis aos próprios deuses? Pois nem se um homem, utilizando a magia e sacrifícios, fizesse a lua descer, eclipsasse o sol e produzisse o inverno e o bom tempo, eu não acreditaria que algum desses atos fosse divino, senão (somente) humano, se é que o poder do divino está dominado e servilizado pelo conhecimento do homem. Talvez não seja assim, mas os homens necessitados de subsistência maquam muitas coisas e de todos os tipos, e transformam-nas em todas as outras e nessa doença, atribuindo a causa de cada tipo de afecção a um deus. Não se referiram a isso uma única vez, mas muitas. Se imitam uma cabra, se rugem, se têm convulsões para a direita, dizem que a Mãe dos deuses é a causa. Seemitem sons mais agudos e fortes, parecem cavalos, e dizem ser Poseidon a causa. Se também sobrevier algum excremento, o que freqüentemente ocorre aos que sofrem a violência dessa doença, o qualificativo 'Enódia' lhe é acrescentado. Mas se (os sons) são ligeiros e freqüentes, como os dos pássaros, a causa é Apolo Nômio. Se sai espuma da boca e batem os pés, Ares tem a responsabilidade. Quanto a todos os temores noturnos e medos, aos delírios, aos saltos para fora da cama, às (visões) apavorantes e ao fato de darem por si fora de casa, dizem haver incursões de Hecate e ataques dos heróis. Utilizam purgações e encantamentos, e transformam em divino o que há de mais sacrílego e distante do divino, como me parece. De fato, eles purificam aqueles tomados por alguma doença hemorrágica ou por outras desse tipo, como os que têm algum miasma, ou os que carregam uma maldição, ou os enfeitiçados por homens, ou os que cometeram alguma obra sacrílega, e esses deviam empreender práticas inversas: sacrificar; suplicar, e, vindo aos templos, rogar aos deuses. Agora, já não fazem nada disso, mas somente purgam. E escondem os objetos das purgações com terra, ou os atiram ao mar, ou os levam para as montanhas, onde ninguém os apanhará nem os pisará. Mas levando-os ao deus, deviam ofertar ao deus, se, de fato, um deus é o causador. Realmente, eu avalio que o corpo do homem não é maculado por algum deus: o mais mortal, pelo mais puro possível; mas, se acaso for maculado ou por algo outro ou se passível de outra coisa, poder-se-ia esperar ser purgado e purificado por um deus, mais do que ser maculado. Então, o divino é o purgador de nossos maiores erros e sacrilégios, aquilo que os purifica e que se torna nosso deterrento. Nós mesmos, fixando os limites dos templos e das regiões sagradas, para que ninguém os ultrapasse se não estiver puro, ao entrarmos neles, procedemos à ablução, não como maculados, mas como para sermos purificados de alguma impureza que tivéssemos antes. E, sobre as purgações, eis o que me parece:

2Litré (5Jones). Essa enfermidade não me parece em nada ser mais divina, mas tem a mesma natureza que as outras doenças, e a motivação da qual cada uma delas provém. Mas, quanto à natureza e à motivação, parece-me ser esta doença divina pela mesma razão que o são todas as outras, e também ser curável em nada menos do que as outras; a não ser que já esteja fortalecida por sua longa duração, a ponto de ser mais forte do que os remédios ministrados. Começa, assim como as outras doenças, conforme a estirpe. Se, pois, de um fleumático nasce

um fleumático; de um bilioso, um bilioso, de um tísico, um tísico, e de um esplenético, um esplenético; o que impede que algum dos filhos tenha (a doença) que tinham o pai e a mãe? Pois a semente vem de todos os lugares do corpo: das partes sãs, vem sã; das doentes, doente. Outra grande prova de que esta não é em nada mais divina do que as outras enfermidades: nos fleumáticos ocorre por natureza, e jamais sobrevém aos biliosos. Se realmente fosse mais divina do que as outras, essa doença necessariamente acometeria todos da mesma forma, e sem escolher bilioso nem fleumático.

3Littré (6Jones). Mas, de fato, o cérebro é o causador dessa afecção, assim como das outras doenças gravíssimas; de que maneira ocorre e a partir de qual motivação é o que exporei claramente. O cérebro do homem é duplo, assim como os de todos os outros animais. Uma leve membrana o divide ao meio. Por isso, não se sente dor sempre no mesmo lugar da cabeça, mas em uma das partes, e, por vezes, na cabeça inteira. E as veias se estendem até ela, vindo de todo o corpo, muitas e finas, mas duas grossas: a que vem do fígado e a que vem do baço. A que vem do fígado se comporta assim: Uma parte da veia estende-se para baixo, pelo lado direito, ladeando o rim e os músculos lombares, até o interior da coxa, e atinge o pé, e é chamada de veia cava. Uma outra se estende para cima, através dos diafragmas direitos e do pulmão, e se divide e vai ao coração e ao braço direito. O resto se eleva pela clavícula até o lado direito do pescoço, até a própria pele, de sorte a ser visível. Oculta-se perto do ouvido e nele se separa. A parte mais grossa, maior e mais calibrosa termina no cérebro; outra parte, sendo uma pequena veia fina, vai ao ouvido direito; uma outra vai ao olho direito e uma outra vai à narina. Assim são as veias que vem do fígado. A veia que vem do baço estende-se até o lado esquerdo, tanto para baixo, quanto para cima, assim como a que vem do fígado, porém mais fina e mais fraca.

4Littré (7Jones). Através dessas veias recolhemos a maior parte do fôlego, pois essas são respiradouros do nosso corpo, atraindo o ar até elas, e o conduzem ao resto do corpo, através de pequenas veias; esfriam e retornam. O fôlego, então, não podendo permanecer parado, move-se, contudo, de cima a baixo. Porque, se permanecer em algum lugar e for retido, a parte onde ele permanece torna-se impotente. Eis a prova: Quando se está sentado ou deitado, as veias são pressionadas, de modo a não passar o fôlego pela veia, em seguida ocorre entorpecimento. É assim que ocorre com as veias.

5Littré (8Jones). Contudo, a doença acomete os fleumáticos, mas não nos biliosos. Começa a criar-se no embrião, quando ele ainda está no útero. De fato, também o cérebro, assim como as outras partes, purifica-se e floresce antes mesmo do nascimento. Nessa purgação, se se purga devidamente e na medida exata, e caso flua nem mais nem menos do que o devido, tem-se, então, a cabeça totalmente sã. Mas, se há fluxo excessivo proveniente de todo o cérebro, e a coliquação se torne abundante; ao crescer, o indivíduo terá a cabeça adoentada e repleta de barulho, e não suportará o sol nem o frio. Se o fluxo provém de somente uma parte, ou do olho, ou do ouvido, ou se alguma veia se resseca, essa parte fica lesada na proporção em que se dá a coliquação. Se, porém, não ocorrer a purgação, mas o fluxo se condensar no cérebro, então o indivíduo será necessariamente fleumático. Naqueles em que, quando crianças, brotam erupções na cabeça, nas orelhas e em outra parte da pele, e ocorre fluxo salivar e muco nasal, neles, essas coisas vão apresentando melhora com o avançar da idade. Então, é liberado e expurgado o fleuma que deveria ter sido purgado no útero. E a quem for assim purgado, geralmente não ocorre este mal. Aqueles que forem assim purgados, não são geralmente atingidos por essa doença. Mas aqueles que estão purgados, e nenhuma ulceração, nem muco e nenhuma saliva lhes sobrevém; nem procederam, dentro dos úteros, à purgação; para tais indivíduos, há o risco de serem tomados por essa doença.

6Littré (9Jones). Se, porém, o fluxo tomar o rumo do coração, sobrevém palpitação e acessos de asma, e o peito fica lesado, e alguns ficam curvados. Quando o fleuma frio desce sobre o

pulmão ou sobre o coração, o sangue se esfria; as veias violentamente esfriadas pulsam contra o pulmão e ao coração. O coração palpita, de sorte a sobrevirem necessariamente os acessos de asma e a ortopnéia; pois o indivíduo não recebe a quantidade de fôlego que deseja, até que o fluxo do fleuma seja controlado e derramado, aquecido, pelas veias. Em seguida, cessam a palpitação e acesso de asma; mas cessam na medida em que há excesso. Se flui muito, cessa lentamente; se flui pouco, mais rápido. E se os fluxos forem mais freqüentes, mais freqüentes tornam-se os ataques; se não, tornam-se mais raros. Então, eis o que acontece se o fluxo atinge o pulmão e o coração. Se atinge o ventre, ocorrem diarreias.

7Littré (10Jones). Se (o fleuma) fica bloqueado nesse trajeto produz-se o fluxo para as veias das quais já falei; o indivíduo torna-se afônico e fica sufocado, e cai-lhe espuma da boca. Os dentes se cerram; as mãos se contraem; os olhos reviram; o indivíduo perde a consciência, e alguns eliminam excremento. Essas coisas ocorrem às vezes pelo lado esquerdo; outras vezes, pelo direito, e outras ainda, por ambos os lados. Eu explicarei como acontece cada uma dessas coisas. O indivíduo torna-se afônico, quando repentinamente o fleuma que foi para as veias bloqueia o ar, e não for recebido pelo cérebro, nem pelas veias cavas, nem pelas cavidades, mas intercepta a respiração; porque quando o homem toma o fôlego pela boca e pelas narinas, este chega primeiramente ao cérebro; em seguida, vai majoritariamente para o ventre, uma parte ainda vai para o pulmão, e outra, para as veias. Dessas partes, o fôlego distribui-se às outras através das veias. O que chega ao ventre, resfria o ventre, e não serve para nenhuma outra coisa. O ar que é lançado ao pulmão e às veias, chegando às cavidades e ao cérebro, torna, dessa forma, possíveis o pensamento e o movimento dos membros; de sorte que, quando as veias são privadas do ar por causa do fleuma, e não o recebem, o homem torna-se afônico e sem consciência. As mãos tornam-se impotentes, e contorcem-se, um vez que permanece o sangue imóvel e não se distribui, como de costume. Os olhos reviram, posto que as veias não recebem ar e tornam-se túrgidas. Provida do pulmão, a espuma sai da boca; pois quando o fôlego não entra nele, o indivíduo espuma e ebule, como se estivesse morrendo. O excremento sobrevém por força do sufocamento, e há sufocamento quando o fígado e o ventre são pressionados para cima, em direção aos diafragmas, e há obstrução na boca do estômago. Ocorre pressão, quando o fôlego não entra na boca, como de costume. O indivíduo bate os pés quando o ar é interceptado nos membros e não é capaz de escorrer para fora, devido ao fleuma. (O ar), lançando-se para cima e para baixo através do sangue, produz espasmo e dor; por isso, o indivíduo esperneia. Tudo isso ocorre, quando o fleuma frio flui para o sangue, que é quente, pois o sangue esfria e se estagna. Se o fluxo for abundante e espesso, o indivíduo morre imediatamente. Pois o fluxo de fleuma supera o sangue através do frio e o coagula. Mas se esse fluxo for menor, ele controla imediatamente a respiração que está obstruída. Em seguida, depois de algum tempo, quando (o fleuma frio) se espalha pelas veias e se mistura ao sangue abundante e quente, caso seja assim controlado, as veias recebem o ar, e os indivíduos recobram a consciência.

8Littré (11Jones). A maioria das crianças pequenas que são atingidas por ataques dessa doença morre, se o fluxo sobrevier abundante e soprar o noto. As pequenas veias, que são delgadas, não podem receber o fleuma, por causa de sua espessura e abundância; mas o sangue se esfria e coagula, e, assim, o indivíduo morre. Se é pouco o fleuma, produz um fluxo por ambas as veias, ou por uma delas, e, assim, o indivíduo sobrevive, embora marcado; pois a boca fica torta, ou o olho, ou o pescoço, ou a mão; no lugar onde a pequena veia, cheia de fleuma, foi controlada e oprimida. Por causa dessa veia, necessariamente, a parte lesada do corpo é mais fraca e mais incompleta. Mas geralmente isso tem alguma utilidade, por um longo tempo; pois o ataque não mais ocorre, se o indivíduo já tiver sido marcado uma vez. Eis por quê: Devido a essa necessidade, as veias restantes são prejudicadas e parcialmente contraídas, de sorte a receberem o ar, mas a não fluir mais o fluxo de fleuma como antes.

De fato, é razoável os membros estarem mais fracos, se as veias foram prejudicadas. Mas, aqueles que, em caso de vento do Norte, têm fluxos muito parcos e do lado direito, esses sobrevivem sem qualquer marca; contudo, há o perigo de (a doença) formar-se e aumentar, se não forem tratados com os procedimentos adequados. Assim acontece com as crianças, ou algo muito semelhante a isso.

9Littré (12Jones). Aos mais velhos, (a doença) não os mata, quando sobrevém, nem provoca contorções; pois as veias são calibrosas e cheias de sangue quente, por isso, nem o fleuma pode controlá-las, nem o sangue pode esfriar-se, a ponto de coagular-se, mas ele próprio, o fleuma, é controlado, e se mistura rapidamente com o sangue. Dessa forma, as veias recebem o ar, e dá-se a consciência, e as marcas já referidas ocorrem reduzidamente, por causa do vigor do indivíduo. Aos muito velhos, quando lhes sobrevém essa doença, ela provoca, por essa razão, a morte ou a paralisia, ou seja, porque as veias se esvaziam, e o sangue é parco, rarefado e aquoso. Se, então, há fluxo abundante e for a época de inverno, o indivíduo morre. Pois o fluxo esgana e coagula o sangue, se ele sobrevém por ambos os lados. Se ele ocorre apenas em um dos lados, torna o indivíduo paralítico, porque o sangue não pode controlar o fleuma, uma vez que está rarefado, frio e parco; mas ele próprio, controlado, se coagula, de sorte a tornarem-se impotentes aquelas partes onde o sangue foi suplantado.

10Littré (13Jones). O fluxo ocorre mais para a direita, do que para a esquerda, porque as veias são mais calibrosas e numerosas do que no lado direito; pois as veias se estendem a partir do fígado e do baço. O fluxo se precipita e se coliqua principalmente nas crianças, se nelas a cabeça for esquentada ou pelo Sol, ou por fogo, e repentinamente o cérebro vier a tremer de frio; pois então o fleuma se separa. Isso ocorre porque o fleuma se coliqua pelo calor e pela dilatação do cérebro; ele se separa sob a ação do frio e da contração, e assim flui. Em alguns indivíduos, essa é a motivação; em outros, quando o noto repentinamente substitui os ventos boreais, e distende e liberta o cérebro que estava contraído e é vigoroso, de sorte a tornar-se demasiadamente abundante o fleuma, e, dessa forma, produz-se o fluxo. O fluxo se derrama também devido a um medo obscuro, se o indivíduo teme quando alguém grita, ou ainda se, em meio ao choro, não for capaz de retomar rapidamente o fôlego. Tais coisas ocorrem amiúde com as crianças. Quando ocorre qualquer dessas coisas, imediatamente o corpo treme de frio, e, afônico, o indivíduo não retoma o fôlego, mas o fôlego fica estático; o cérebro se contrai; o sangue estagna-se, e, dessa forma, o fleuma se separa e flui. Nas crianças, essas são as motivações do ataque, no que concerne ao seu início. Para os mais velhos, porém, o inverno é muito agressivo. Pois, quando, próximos a um grande fogo, tais indivíduos têm esquentados a cabeça e o cérebro; e quando se expõem ao ar livre e são tomados pelo frio, ou quando forem do ar livre a um abrigo, e se sentarem próximos a um fogo, essas mesmas coisas acontecem, e lhes ocorre o ataque, conforme já ficou dito. Outro grande perigo é que sofram tais coisas na primavera, se o sol lhes aquecer a cabeça. Mas, no verão, o perigo é muito menor, posto que não há mudanças repentinas. Quando se tiver ultrapassado os vinte anos, essa doença não mais atinge, senão a poucos ou mesmo a ninguém, a não ser que ela acompanhe o indivíduo desde a infância. As veias estão cheias de sangue, e o cérebro se condensa e torna-se rígido, de sorte que o fluxo não recai sobre as veias, mas, se recair, não controla o sangue, posto que o sangue é abundante e quente.

11Littré (14Jones). Em quem (a doença) vem crescendo e se desenvolvendo desde criancinha, é habitual ocorrer isso durante as mudanças de vento, na maioria das quais, lhe sobrevém ataques, e, sobretudo, quando sopram os notos. É difícil livrar-se desses ataques, porque o cérebro tornou-se mais úmido do que o seu natural, e transborda o fleuma, de sorte que defluxões tornam-se amiudadas, e o fleuma não pode mais separar-se, nem o cérebro, tornar-se seco, mas esse pode molhar-se e manter-se úmido. Qualquer um pode tomar conhecimento disto principalmente em alguns animais pastoris que são tomados por ataques devidos a essa

doença, e especialmente nas cabras, pois essas os têm com freqüência. Se dissecares a cabeça delas, encontrarás o cérebro úmido, em meio a hidropisia, e cheirando mal. Nessa evidência, reconhecerás que não é a divindade que corrompe o corpo, mas a doença. Isso ocorre também com o homem: quando a doença dura muito, tornase incurável, posto que o cérebro é carcomido pelo fleuma e se coliqua; o que for coliquado torna-se água que rodeia externamente o cérebro, e banha-o. E, por essa razão, os indivíduos tornam-se mais freqüente e facilmente presas de ataques. Eis por que a doença torna-se duradoura, já que o líquido fluxionário que circunda o cérebro é rarefeito devido a sua abundância, e é imediatamente controlado e aquecido pelo sangue.

12Litré (15Jones). Aqueles que estão habituados perspiram quando estão prestes a ter um ataque, e se afastam dos outros, se estiverem perto de casa; se estiverem longe, dirigem-se ao lugar mais isolado, onde esperam que pouquíssimos o vejam cair, e imediatamente se escondem. Fazem isso por vergonha da afecção, e não por medo do nume, como muitos crêem. As crianças, por falta de costume, primeiramente caem onde acaso estejam. Mas quando ocorrerem ataques repetidos, ao pressentirem-nos, fogem para perto de suas mães ou para perto de alguém que conheçam bem, por causa do terror e do medo da afecção; pois, sendo crianças, não conhecem ainda o que seja envergonhar-se.

13Litré (16Jones). Pelas razões que exporei, afirmo ocorrerem ataques nas mudanças dos ventos, principalmente nos notos, depois nos bóreas e, em seguida, nos demais; esses são, entre os ventos, os mais fortes, além de contrários aos outros no que tange à direção e à potência. O bóreas condensa o ar, e dissipar a parte turba e nebulosa, e a faz límpida e diáfana. Dessa mesma maneira, atua sobre tudo o que tem origem no mar, e nas outras águas; pois dissipa a umidade e a escuridão de todas as

coisas, inclusive dos homens, e por isso é o mais saudável dos ventos. O noto, por sua vez, faz o contrário disso. Primeiramente começa a fundir e liquefazer o ar condensado, visto que não sopra forte imediatamente, mas primeiro é tranqüilo, porque não pode, de repente, controlar o ar que antes estava espesso e condensado; todavia dissolve-o com o passar do tempo. Da mesma maneira atua sobre a terra, sobre o mar, sobre os rios, sobre as fontes, as cisternas e sobre tudo o que brota e em tudo o que contém umidade. E ela está em tudo — em algumas coisas mais, em outras, menos. Todas as coisas sentem esse vento, e passam de claras a turvas, de frias a quentes, de secas a úmidas. Os vasos de barro cheios de vinho ou de qualquer outro líquido que estiverem nas casas ou enterrados, todos eles, sentem o noto, e transmutam sua forma em outra aparência, e, assim, torna o Sol, a Lua e as estrelas muito menos resplandecentes do que a sua natureza. Quando então, sendo essas coisas assim tão grandes e poderosas, (o vento) as controla desta maneira, e faz o corpo sentir e modificar-se, durante as mudanças desses ventos, é forçoso que, com os notos, o cérebro relaxe e se umedeça e as veias se tornem mais flácidas, e que, com os bóreas, o que há de mais saudável no cérebro se condense; o que for mais doente se separe do que estiver mais úmido, e que (o fleuma) o banhe por fora, e, assim, as defluxões sobrevenham nessas mudanças desses ventos. Dessa forma, essa doença nasce e se desenvolve, a partir da agregação e desagregando, e não é de forma alguma mais impossível de ser tratada ou de ser conhecida; nem é mais divina do que as outras.

14Litré (17Jones). É preciso que os homens saibam que nossos prazeres, nossas alegrias, risos e brincadeiras não provêm de coisa alguma senão dali (isto é, do cérebro), assim como os sofrimentos, as aflições, os dissabores e os prantos. E, sobretudo, através dele, pensamos, compreendemos, vemos, ouvimos e reconhecemos o que é feio e o que é belo, o que é ruim e o que é bom, o que é agradável e o que é desagradável, tanto distinguindo as coisas conforme o costume, quanto sentindo-as conforme o que for conveniente — e distinguindo dessa

forma os prazeres dos desprazeres; de acordo com a ocasião, as mesmas coisas não nos agradam sempre. É também através dele que enlouquecemos e deliramos, e nos vêm os terrores, os medos, alguns durante a noite, outros durante o dia, e, as insônias, os erros inoportunos, as preocupações inconvenientes, a ignorância do estabelecido, a falta de costume e a inexperiência. De tudo isso somos passíveis a partir do cérebro, quando este não está saudável, porém torna-se mais quente do que sua natureza, ou mais frio, ou mais úmido, ou mais seco, ou sofre, contra a natureza, outra afecção que lhe é inabitual. Enlouquecemos devido à umidade; pois, quando se está mais úmido do que seu natural, é forçoso que se mova, e, movendo-se, nem permaneça estável a visão, nem a audição. Mas ora ouve-se e vê-se uma coisa, ora, outra, e a língua expressa tais coisas como são ouvidas e vistas em cada circunstância. Durante o tempo em que o cérebro ficar estável, o homem estará consciente.

15Litré (18Jones). A corrupção do cérebro é devida ao fleuma e à bile. Conhecerás as duas causas desta maneira: Os que enlouquecem devido ao fleuma são pacíficos e não gritam, nem bramem. Mas os que enlouquecem devido à bile costumam berrar, e tornam-se furiosos e inquietos, sempre fazendo algo inoportuno. Se enlouquecem continuamente, essas são suas motivações; mas, se os terrores e medos se lhes afiguram, isso se deve ao deslocamento do cérebro, que se desloca quando aquecido, e ele se aquece devido à bile, quando se projeta sobre o cérebro através das veias sangüíneas procedentes do corpo. E um medo se mantém até que novamente (a bile) se retire para as veias e do corpo; depois cessa. O indivíduo se aflige e sente náusea fora de ocasião, enquanto o cérebro se esfria e se contrai além do que lhe é habitual. Tudo isso ocorre devido ao fleuma. Por causa dessa afecção, o indivíduo também perde a memória. Durante as noites, ele grita e berra, quando, o cérebro subitamente se esquentar. Os biliosos são passíveis disso, mas os fleumáticos, não. O indivíduo se esquentar quando o sangue abundante chega ao cérebro, e ferve; depois, segue abundantemente, através das veias mencionadas, quando, então o homem tem um sonho apavorante, e mantém-se amedrontado. De sorte que, ao acordar, o rosto põe-se mais ardente, e os olhos se envermelhecem, quando ele tem medo, e a inteligência concebe realizar algo ruim, o mesmo lhe ocorrerá no sono. Mas, quando o indivíduo desperta e toma consciência, e o sangue novamente se distribui para as veias mencionadas, isso cessa.

16Litré (19Jones). De acordo com isso, penso que o cérebro (dentre todos os órgãos, é o que) exerce o maior poder no homem. Pois ele, se acaso está são, é nosso intérprete das ocorrências oriundas do ar, e o ar lhe proporciona a consciência. Os olhos, os ouvidos, a língua, as mãos, os pés praticam coisas tais quais o cérebro as percebe; pois a todo o corpo se aplica a consciência na medida em que ele participa do ar. Mas o cérebro é o transmissor da compreensão. Quando, pois, o homem inspira, este (isto é, o ar) chega primeiramente ao cérebro, e assim o ar se dispersa pelo resto do corpo, deixando no cérebro sua parte apogística e o que houver de concernente à consciência e possuir de conhecimento. Pois se (o ar) chegasse primeiro ao corpo, e depois ao cérebro, tendo deixado nas carnes e nas veias seu poder de discernimento, iria ao cérebro, estando quente e maculado; porém, misturado ao humor que provém das carnes e do sangue, de sorte a não estar mais totalmente adequado.

17Litré (20Jones). Por isso, afirmo que o cérebro é o interpretador da inteligência. Os diafragmas receberam seu nome pelo acaso e pelo costume, e não por aquilo que é, nem por causa da natureza. Nem mesmo sei que propriedades têm os diafragmas de sorte a terem consciência e pensarem; a não ser que se refira ao fato de que, se, por qualquer razão, o homem inesperadamente se alegre em demasia ou se aflija, (os diafragmas), então, saltem e se agitem devido a sua parca espessura e por estarem mais retesados no corpo e por não terem nenhuma cavidade na qual acolheriam o que lhes caísse de bom e de ruim, mas são perturbados por ambas as coisas por causa de sua natureza débil; porque não sentem nada antes das outras partes do corpo, e é sem fundamento que têm esse nome e (lhes é atribuída)

essa função, assim como aquelas coisas que, no coração, são chamadas de aurículas que em nada contribuem para a audição. Alguns dizem que temos consciência através do coração, e que essa é a parte que se aflige e se preocupa. Mas não é assim. O coração retrai-se assim como os diafragmas, e seguramente devido às mesmas causas; pois estendem-se a ele as veias provenientes de todo o corpo, encerrando-as de modo a sentir se algum esforço ou alguma tensão ocorre no homem. De fato, é forçoso que o corpo afligido estremeça e se tencione, e o mesmo ocorra quando muito agradado, porque o coração e os diafragmas sentem-no mais. Certamente, nenhum dos dois participa da consciência, mas é o cérebro que é a causa de todas essas coisas. Como (o cérebro) é o primeiro dentre aquilo que há no corpo a sentir a consciência proveniente do ar, assim também, se alguma mudança mais forte ocorrer no ar devida às estações, e se o próprio ar tornar-se diferente dele mesmo, o cérebro é o primeiro a senti-lo. Por isso afirmo que recaem sobre ele (isso é, sobre o cérebro) as mais agudas enfermidades, maiores, mais mortais e mais difíceis de serem reconhecidas pelos mais inexperientes.

18Littré (21Jones). Essa doença dita sagrada provém das mesmas motivações que as demais, ou seja, provém de coisas que se aproximam e que se afastam, como o frio, o sol e os ventos que estão em mutação e nunca se estabilizam. Mas isso é divino; de sorte que em nada se distinga essa enfermidade como mais divina do que as outras enfermidades, mas elas todas são divinas e todas elas são humanas. E cada (doença) tem sua natureza e sua propriedade em si mesma, e nenhuma delas é incurável nem intratável. A maioria é curável através dos mesmos fatores dos quais surge, pois uma coisa é alimento para outra, e também dano para uma terceira. O médico, portanto, deve estar seguro sobre isso, a fim de que, reconhecendo o momento oportuno de cada coisa, distribua a uma o alimento e a aumente, e elimine o alimento da outra e a prejudique. É preciso, então, tanto nesta doença, como em todas as outras, não aumentar as enfermidades, mas apressar-se para exterminá-las, ministrando o que for mais hostil a cada doença, e nunca o que lhe for propício e habitual. Pois o mal prospera e aumenta devido àquilo que lhe é habitual, mas consome-se e se esvanece devido ao que lhe é hostil. Quem tem certeza sobre tal mudança nos homens e pode tornar o homem úmido e seco, quente e frio, pela dieta, este poderia curar essa doença, caso distinguísse as oportunidades oferecidas pelos meios propícios, sem purificações, sem artifícios mágicos e sem qualquer outra charlatanice deste tipo.

Tradução extraída da tese de doutorado do Professor Henrique Fortuna Cairus, *Os limites do sagrado na nosologia hipocrática*, 1999.

CAIRUS, Henrique Fortuna. *Os limites do sagrado na nosologia hipocrática*. 1999. 175f Tese (Doutorado em Letras Clássicas (Língua e Literatura Grega)). Faculdade de Letras, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 1999. Disponível em: < <http://www.lettras.ufrj.br/proaera/oslimites.pdf> >. Acesso em: 17 Nov. 2011.